

homecare



CPAP 20 CLICK 2

Appareil CPAP
Apparecchio CPAP

*Description et mode d'emploi de l'appareil
pour les appareils à partir du n° de série SN 65000*
*Descrizione dell'apparecchio e istruzioni per l'uso
per apparecchi da SN 65000*

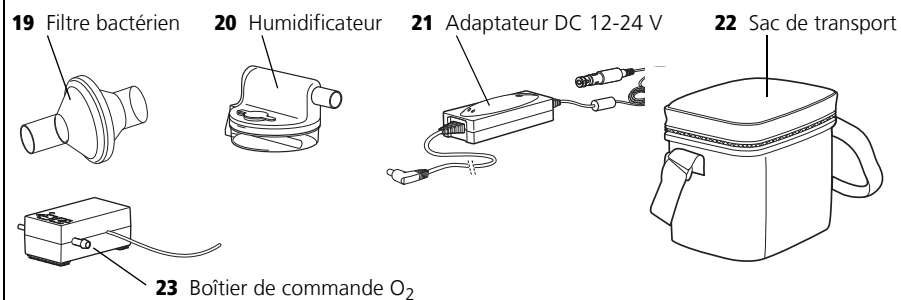
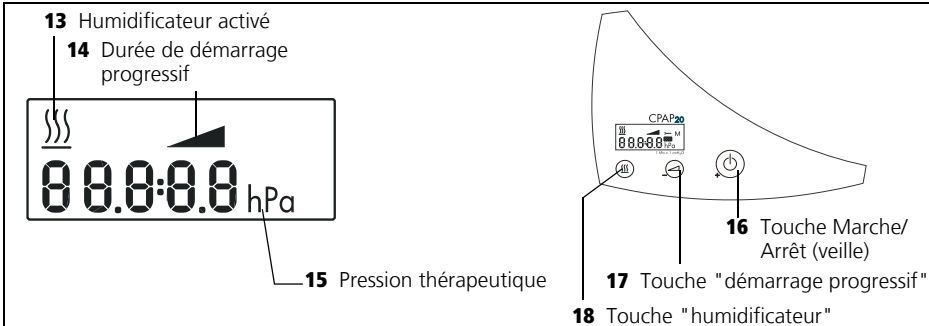
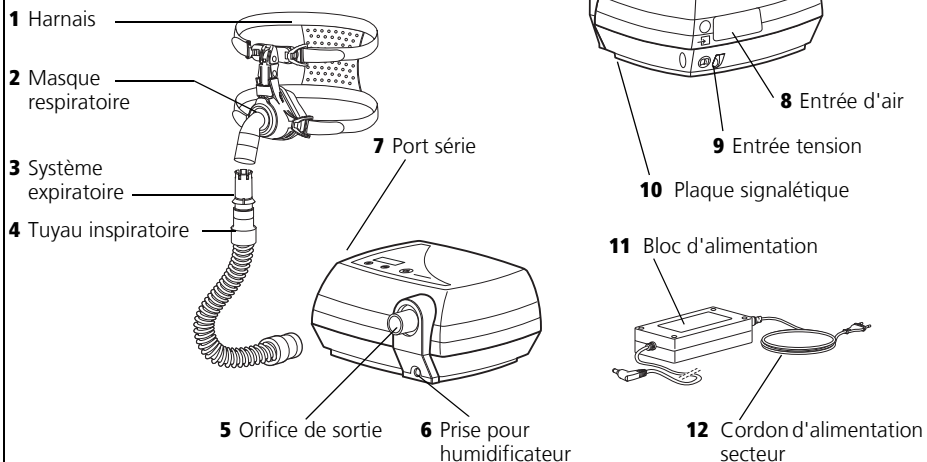
WEINMANN
medical technology

Sommaire

1. Description de l'appareil	9
1.1 Utilisation conforme du CPAP 20	9
1.2 Utilisation conforme du CLICK 2	9
1.3 Description fonctionnelle du CPAP 20	10
1.4 Description fonctionnelle du CLICK 2	10
2. Exigences de sécurité	11
2.1 Consignes de sécurité	11
2.2 Contre-indications	14
2.3 Effets secondaires	15
3. Mise en place de l'appareil	16
3.1 Mise en place et raccordement du CPAP 20	16
3.2 Pose du masque	17
3.3 Mise en place et raccordement du CLICK 2	18
3.4 Accessoires	19
4. Utilisation	21
4.1 Mise en service du CPAP 20	21
4.2 Réglage du CLICK 2	22
4.3 Réglage du démarrage progressif	23
4.4 Fin de la séance de traitement	24
4.5 Lecture de la durée de traitement	25
4.6 Voyager avec des appareils de traitement	26
5. Précautions d'hygiène	27
5.1 Périodicité	27
5.2 Nettoyage du CPAP 20	28
5.3 Nettoyage du CLICK 2	30
5.4 Détartrage du CLICK 2	32
5.5 Désinfection du CPAP 20	32
5.6 Désinfection du CLICK 2	33
5.7 Changement de patient (CPAP 20)	34
5.8 Changement de patient (CLICK 2)	34
6. Contrôle du fonctionnement	35
6.1 Périodicité	35
6.2 Contrôle du fonctionnement du CPAP 20	35
6.3 Contrôle du fonctionnement du CLICK 2	36
7. Anomalies de fonctionnement - Dépannage	37
7.1 CPAP 20	37
7.2 CLICK 2	38
8. Maintenance	40
9. Elimination	40
10. Equipement fourni	41
10.1 Equipement fourni en série	41
10.2 Accessoires et pièces de rechange	41
11. Caractéristiques techniques	42
11.1 Spécifications	42
11.2 Schéma pneumatique	46
11.3 Distances de sécurité	47
12. Garantie	48
13. Déclaration de conformité	48
14. Index	49

Vue d'ensemble

CPAP 20



Légendes

1 Harnais (accessoire)

Sert à positionner et maintenir le masque correctement.

2 Masque respiratoire (accessoire)

Le masque permet d'administrer au patient de l'air ayant la pression thérapeutique nécessaire.

3 Système expiratoire (accessoire)

Sert à évacuer l'air chargé de gaz carbonique qui est expiré pendant le traitement.

4 Tuyau inspiratoire

Amène l'air jusqu'au masque.

5 Orifice de sortie

Orifice de sortie de l'air qui sera amené au patient via le tuyau et le masque.

6 Prise pour humidificateur

Sert à brancher l'humidificateur CLICK 2 (proposé comme accessoire).

7 Port série

Sert exclusivement à la connexion avec des appareils de visualisation et d'analyse des données relatives au traitement.

8 Entrée d'air

Sert à positionner correctement les filtres à poussières.

9 Entrée tension

Sert à connecter le bloc d'alimentation externe ou l'adaptateur DC à l'appareil.

10 Plaque signalétique

Fournit des informations (numéro de série, année de construction) sur l'appareil.

11 Bloc d'alimentation

Sert à alimenter l'appareil électriquement.

12 Cordon d'alimentation secteur

Sert à relier le bloc d'alimentation à une prise de courant.

13 Humidificateur activé

Ce symbole apparaît lorsque fonctionne l'humidificateur. Le niveau de réglage de l'humidificateur est visualisé.

14 Durée de démarrage progressif

Ce symbole apparaît pendant le réglage de la durée de démarrage progressif / lorsque le démarrage progressif est activé.

15 Pression thérapeutique

La pression thérapeutique est affichée en hPa (hectopascal). 1 hPa = 1 mbar \approx 1 cm H₂O.

16 Touche Marche/Arrêt (veille)

Sert à brancher et débrancher l'appareil de traitement.

17 Touche "démarrage progressif"

Sert à activer le démarrage progressif et à régler la durée de ce dernier (5 - 30 min. par paliers de 5 min.)

18 Touche "humidificateur"

Sert à activer l'humidificateur et à régler ce dernier (6 niveaux de réglage).

19 Filtre bactérien (accessoire)

Sert à protéger le patient de la contamination bactérienne, surtout lorsque l'appareil est utilisé par plusieurs personnes.

20 Humidificateur (optionnel)

Sert à échauffer et à humidifier le courant d'air généré par l'appareil de traitement.

21 Adaptateur DC 12-24 V (accessoire)

Permet à l'appareil de fonctionner sur une prise de courant continu (12 - 24 V DC).

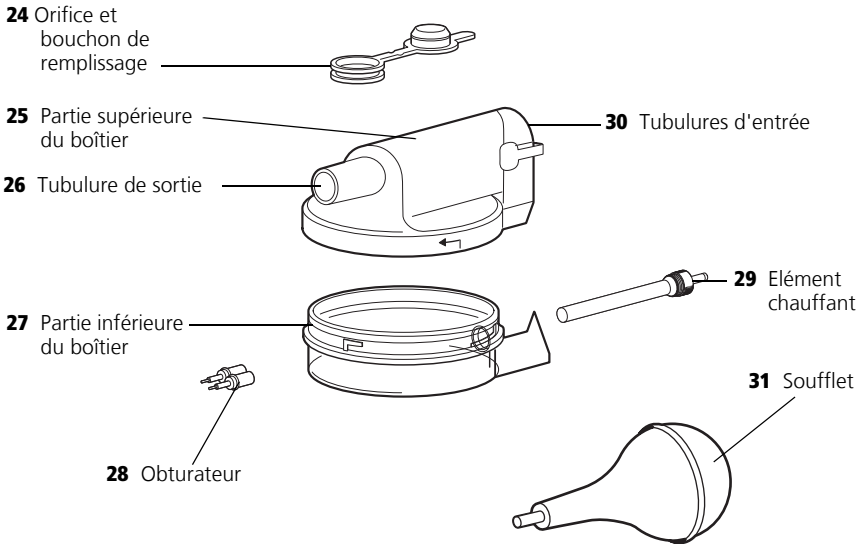
22 Sac de transport (accessoire)

Sert à transporter l'appareil de traitement.

23 Boîtier de commande O₂

Sert à injecter de l'oxygène dans le masque.

CLICK 2 (optionnel)



Légendes

24 Orifice et bouchon de remplissage

Servent à remplir l'humidificateur.

25 Partie supérieure du boîtier

Sert à fermer l'humidificateur et permet son remplissage.

26 Tubulure de sortie

C'est par là que sort l'air humidifié avant de pénétrer dans le tuyau respiratoire.

27 Partie inférieure du boîtier

Contient environ 280 ml d'eau.

28 Obturateur

Sert à obturer le raccord de prise de pression pendant le nettoyage de l'appareil.

29 Élément chauffant

Echauffe l'eau contenue dans l'humidificateur. Ceci permet d'hydrater l'air inspiré.

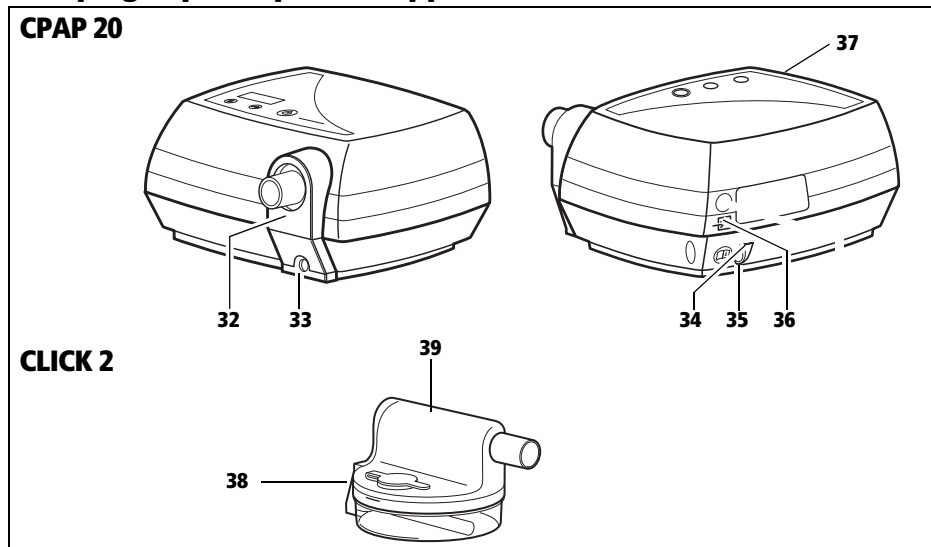
30 Tubulures d'entrée

Permet à l'air provenant de l'appareil de traitement de pénétrer dans l'humidificateur.



31 Soufflet

Sert à sécher le CLICK 2.






Marquage spécifique de l'appareil







	Symbole	Signification
CPAP 20:		
32		Sortie de l'appareil : Sortie air ambient, 4 -20 hPa
33		Conformez-vous au mode d'emploi ! Accord pour humidificateur CLICK 2, WM 27330.
34		Tension continue
35		Conformez-vous au mode d'emploi ! raccordement du bloc d'alimentation WM 24480 ou de l'adaptateur DC WM 24469 en vue du fonctionnement de l'appareil de traitement sur une prise de courant continu (12 - 24 V).
36		Entrée de l'appareil : Entrée d'air atmosphérique à la température ambiante
37		Conformez-vous au mode d'emploi correspondant ! Réglage des paramètres de traitement à l'aide de <i>SOMNOadjust</i> (WM 23930) et <i>SOMNOsupport</i> (WM 23975) par le personnel médical ou branchement du boîtier de commande O ₂ (WM 24042). Intensité max. 163 mA.

	Symbole	Signification
CLICK 2 (optionnel) :		
38		L'appareil chauffe ! Ne pas toucher l'élément chauffant.
39		Ne pas utiliser d'humidificateur dans le cas de patients dont les voies respiratoires sont contournées (by-pass).


Plaques signalétiques

Symbole	Signification
	Année de construction
	Appareil de Type B
	Ne pas éliminer l'appareil avec les ordures ménagères !
	Conformez-vous au mode d'emploi correspondant !
	Classe de protection II, isolation de protection
CE 0197	Marquage CE 0197: atteste que le produit est conforme aux directives européennes en vigueur.
IPX1	Niveau de protection contre les infiltrations d'eau (eau d'égouttage)
SN	Numéro de série de l'appareil

Marquages sur l'emballage de l'appareil de thérapie

Symbole	Signification
	Température admissible pour le stockage : -20°C à +70°C
	Humidité atmosphérique admissible pour le stockage : 95 % d'humidité relative au maximum.
CE 0197	Marquage CE 0197: atteste que le produit est conforme aux directives européennes en vigueur.
	Protéger l'appareil de l'humidité.
	Fragile

Marquages sur l'emballage du tuyau respiratoire

Symbole	Signification
	Utiliser uniquement pour un patient

1. Description de l'appareil

1.1 Utilisation conforme du CPAP 20

Le CPAP 20 est un appareil de CPAP (CPAP = Continuous Positive Airway Pressure = Pression Positive Continue) destiné au traitement des troubles respiratoires du sommeil chez les patients âgés de plus de 12 ans.

Aucune formation spéciale n'est requise pour l'utilisation de l'appareil. Il suffit que les instructions nécessaires soient données au patient à la clinique ou par un revendeur de produits médico-techniques.

Important !

Le CPAP 20 n'empêche l'obstruction des voies aériennes de manière sûre que si la pression CPAP à appliquer au patient a été prescrite par le médecin et déterminée p. ex. dans un laboratoire du sommeil.

Le CPAP 20 n'est **pas** destiné au maintien des fonctions vitales.

L'appareil ne doit être utilisé qu'aux fins décrites dans ces lignes.

1.2 Utilisation conforme du CLICK 2

L'humidificateur d'air CLICK 2 est un accessoire proposé en option par Weinmann pour le CPAP 20.

Le CLICK 2 sert à réchauffer et hydrater le courant d'air généré par le CPAP 20. Ceci permet d'éviter le dessèchement des voies aériennes supérieures du patient pendant le traitement.

Le CLICK 2 ne peut fonctionner qu'avec le CPAP 20. Il est interdit de l'utiliser avec d'autres appareils.

L'appareil ne doit être utilisé qu'aux fins décrites dans ces lignes.

1.3 Description fonctionnelle du CPAP 20

Le CPAP 20 fonctionne suivant le principe d'un générateur de débit à commande électrique dont le niveau de pression constant est régulé électroniquement.

- Un ventilateur aspire l'air ambiant au travers d'un filtre et le re-foule jusqu'à la sortie de l'appareil. L'air parvient au patient par un tuyau et un masque.
- Un capteur détermine la pression à la sortie de l'appareil, la valeur correspondante est visualisée dans l'afficheur. Le générateur de débit piloté par microprocesseur régule la pression à la valeur fixée et réduit les variations de pression imputables à la respiration.
- Un dispositif automatique de démarrage progressif facilite l'endormissement. A la mise en marche de l'appareil, la pression est délivrée à la valeur initiale fixée par le médecin, elle augmente ensuite peu à peu jusqu'à la valeur de consigne. La durée de montée en pression est réglable par paliers de 5 minutes entre 5 et 30 minutes.
- Le réglage des paramètres du traitement est assuré par le personnel médical à l'aide du module de réglage à distance *SOMNOadjust* ou du logiciel d'évaluation *WEINMANNsupport*.
- En cas de panne de courant, le CPAP 20 enregistre automatiquement tous les réglages. Il n'est donc pas nécessaire de paramétrer à nouveau l'appareil une fois l'alimentation électrique rétablie.

1.4 Description fonctionnelle du CLICK 2

L'humidificateur d'air fonctionne suivant le principe du pass-over. L'air provenant de l'appareil de traitement est amené à la surface d'une réserve d'eau préchauffée. Ceci permet d'augmenter sa température et son humidité relative. La quantité d'humidité délivrée peut être réglée à l'aide des touches de commande de l'appareil de traitement Weinmann. La puissance de l'élément chauffant et par conséquent la température de l'eau dans la chambre d'humidification sont réglées électroniquement par ce même appareil.

Le boîtier étant transparent, le niveau de l'eau peut être contrôlé à tout moment.

2. Exigences de sécurité

Lisez attentivement le présent mode d'emploi. Il fait partie intégrante de l'appareil décrit dans ces lignes et doit être disponible à tout moment.

Pour assurer votre propre sécurité ainsi que celle de vos patients et conformément aux exigences de la Directive 93/42/CEE, veuillez observer les consignes suivantes.

2.1 Consignes de sécurité

Fonctionnement de l'appareil

Prudence !

- L'appareil est livré avec un bloc d'alimentation permettant de le faire fonctionner sur une tension de 115 à 230 V. Assurez-vous que la tension secteur est appropriée. Pour permettre le fonctionnement en 12 V ou 24 V continu, utilisez l'adaptateur DC (WM 24469) proposé comme accessoire.
- Le CPAP 20 doit être relié à une prise de courant facile d'accès afin qu'il soit possible de débrancher rapidement le cordon en cas de dysfonctionnement.
- Ne pas recouvrir l'appareil ni le bloc d'alimentation avec une couette, couverture, etc. Ne pas les utiliser à proximité d'un appareil de chauffage, ne pas les exposer au rayonnement solaire direct. Risque de surchauffe. Une surchauffe peut compromettre l'efficacité du traitement et endommager l'appareil.
- Tenez le CPAP 20 à bonne distance des appareils émettant à haute fréquence (téléphones mobiles p. ex.). Risque de dysfonctionnement (voir page 47) ! Si le CPAP 20 parasite d'autres appareils (radio p. ex.), éloignez-le CPAP 20 de ces derniers.

Prudence !

- Ne pas utiliser l'appareil de traitement ni l'humidificateur s'ils ne fonctionnent pas correctement, si des pièces sont endommagées et/ou si le contact de l'élément chauffant de l'humidificateur est mouillé.
- La puissance de l'humidificateur peut varier si l'appareil est utilisé en dehors de la plage de température ambiante admissible.
- Tenez compte aussi du mode d'emploi du masque utilisé.
- Pour prévenir toute infection ou contamination bactérienne, observez les consignes données dans le chapitre «5. Précautions d'hygiène» à la page 27.

Transport / Accessoires / Pièces de rechange/ Réparation

Prudence !

- Ne pas transporter ni renverser le CPAP 20 lorsque l'humidificateur lui est relié. En cas d'inclinaison, l'eau restée dans l'humidificateur pourrait s'écouler dans le CPAP 20 et l'endommager.
- Toutes les vérifications et réparations doivent être effectuées par le constructeur Weinmann ou par un personnel compétent en la matière.
- L'utilisation d'articles d'autres marques risque d'entraîner des pannes de fonctionnement ainsi qu'une limitation de l'aptitude à l'emploi. En outre, les exigences en matière de biocompatibilité risquent de ne pas être remplies. Veuillez noter que, dans ce cas, tout droit relatif à la garantie et à la responsabilité sera annulé, si ni les accessoires recommandés dans la notice d'utilisation ni les pièces de rechange d'origine ne sont utilisés.

Prudence !

- Il est interdit de modifier le CPAP 20 et le CLICK 2.
- L'utilisation d'un masque d'une autre marque doit toujours être soumise à l'autorisation de Weinmann. L'usage de masques non autorisés compromet le succès du traitement.

- Assurez-vous que les accessoires utilisés pour le traitement sont appropriés et complets. Ceci vaut en particulier pour le système expiratoire. A défaut, la teneur en CO₂ du gaz expiré peut gêner la respiration.

Injection d'oxygène

Attention !



- **Risque d'incendie !** Il est interdit de fumer ou d'approcher une flamme nue lors d'un traitement utilisant de l'oxygène. L'oxygène peut imprégner les vêtements, les tapis, la literie ou les cheveux. Il est indispensable d'aérer à fond pour l'éliminer.

Prudence !

- L'injection d'oxygène n'est autorisée qu'au moyen d'un boîtier de commande O₂, réf. WM 24042. Les valves d'une autre marque ne peuvent être utilisées sans l'autorisation du fabricant Weinmann. En cas d'utilisation de valves non autorisées, il y a un risque d'incendie.
- Lisez attentivement les consignes de sécurité relatives à l'oxygène figurant dans le mode d'emploi de votre système d'injection d'oxygène et de la valve d'adduction d'O₂.
- L'injection de l'oxygène doit s'effectuer sur le masque respiratoire. Une injection à un autre endroit est interdite. La quantité d'oxygène injectée ne doit pas dépasser 4 l/min. En cas de quantité trop élevée, il y a risque d'incendie.

2.2 Contre-indications

Pour certaines maladies, le CPAP 20 ne doit pas être utilisé ou doit être utilisé uniquement avec une précaution particulière. Dans certains cas, il incombe au médecin traitant de décider si l'utilisation de l'appareil est indiquée ou non. Il est alors recommandé de réaliser un contrôle minutieux afin de comparer les risques et les avantages.

Éléments du contrôle :

- Décompensation cardiaque aiguë
- Arythmies cardiaques sévères, fibrillation auriculaire avec volume réduit du ventricule droit
- Insuffisance cardiaque droite ou autre hypertonie pulmonaire
- Hypotonie sévère, en particulier en rapport avec hypovolémie intravasculaire
- Risque élevé de barotraumatisme
- Emphysème pulmonaire bulleux
- Déshydratation sévère
- Épistaxis sévère (saignements de nez)
- Inflammation aiguë de la muqueuse des sinus (sinusite), otite moyenne (otitis media) ou perforation du tympan
- Pneumothorax ou pneumomédiastin
- Pneumo-encéphale
- Traumatisme crânien sévère
- État après une opération du cerveau ou une intervention chirurgicale au niveau de l'hypophyse ou de l'oreille interne ou moyenne.

2.3 Effets secondaires

L'utilisation du CPAP 20 pendant une durée courte ou longue peut avoir les effets secondaires indésirables suivants :

- Marques sur le visage laissées par le masque et le bourrelet frontal
- Rougeurs cutanées sur le visage
- Nez bouché
- Sécheresse nasale
- Sécheresse buccale matinale
- Sensation de pression dans les sinus
- Conjonctivite
- Ballonnement abdominal (flatulences)
- Saignements de nez.

3. Mise en place de l'appareil

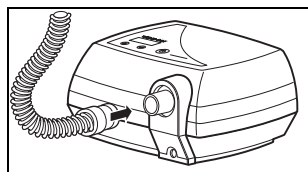
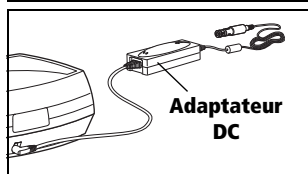
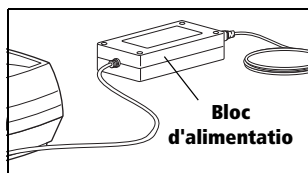
3.1 Mise en place et raccordement du CPAP 20

1. Posez l'appareil sur une surface plane, p. ex. sur une table de nuit ou sur le sol à proximité du lit.

Prudence !

Ne pas recouvrir l'appareil ni le bloc d'alimentation avec une couette, couverture, etc. Ne pas les utiliser à proximité d'un appareil de chauffage, ne pas les exposer au rayonnement solaire direct. Risque de surchauffe. Une surchauffe peut compromettre l'efficacité du traitement et endommager l'appareil.

2. Enfichez le cordon du bloc d'alimentation dans la prise d'entrée prévue à cet effet sur le CPAP 20. Reliez ensuite le bloc d'alimentation à une prise de courant à l'aide du cordon de raccordement au secteur.



Le bloc s'alimentation s'adapte automatiquement à la tension du secteur (115 V - 230 V).

Si le CPAP 20 doit fonctionner sur une tension continue de 12 ou 24 V, il faut connecter l'adaptateur DC optionnel WM 24469 au lieu du bloc d'alimentation.

"0" apparaît dans l'afficheur pour signaler que l'appareil est prêt à fonctionner.

3. Enfoncez le tuyau respiratoire sur la sortie de l'appareil.

Remarque :

L'appareil compense automatiquement les différences de pression atmosphérique (par ex. en raison de l'altitude élevée).

3.2 Pose du masque

1. Réglez (le cas échéant) l'appui frontal du masque.
2. Reliez le harnais ou le serre-tête au masque.
3. Mettez le masque en place.
4. Afin d'éviter les marques, réglez le serre-tête ou le harnais de manière à ce que le bourrelet du masque n'exerce qu'une faible pression sur le visage.

Attention !



- Pour plus ample information, consultez le mode d'emploi du masque utilisé.

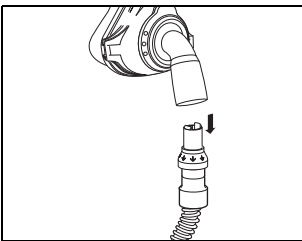
Système expiratoire externe

Certains masques ne possèdent aucun système expiratoire. Ces masques doivent être utilisés avec un système expiratoire externe pour que l'air expiré chargé de dioxyde de carbone (CO₂) puisse être évacué. Tenez compte des instructions données dans le mode d'emploi du système expiratoire utilisé.

Attention !



- A défaut de système expiratoire, la concentration de CO₂ dans le masque et le tuyau peut augmenter jusqu'à une valeur critique et compromettre la respiration. Il existe un risque d'asphyxie !



- Montez le système expiratoire externe entre le masque respiratoire et le tuyau respiratoire.

3.3 Mise en place et raccordement du CLICK 2

Première utilisation

Rincez l'humidificateur à l'eau avec soin avant de l'utiliser pour la première fois (voir «5. Précautions d'hygiène» à la page 27).

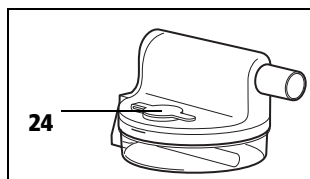
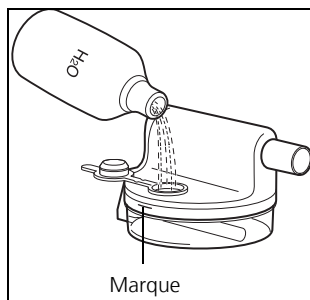
Remplissage de l'humidificateur

Prudence !

- Ne pas remplir l'humidificateur lorsqu'il est relié à l'appareil de traitement et ne pas dépasser le niveau maxi de remplissage. De l'eau pourrait pénétrer dans l'appareil de traitement et l'endommager.
- Ne pas remplir l'humidificateur d'eau chaude. Le boîtier et l'élément chauffant risqueraient d'être endommagés, avec pour conséquence des dysfonctionnements et un traitement inefficace.

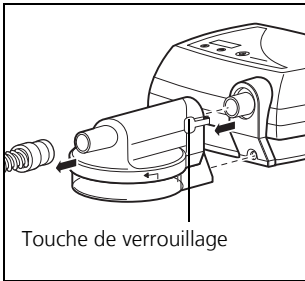
Remarque

- L'utilisation de substances aromatiques comme l'huile d'eucalyptus peut provoquer un endommagement des pièces en plastique.



1. Débouchez l'orifice de remplissage de l'humidificateur.
2. Remplissez l'humidificateur d'eau distillée jusqu'à la marque.
Si vous ne disposez pas d'eau distillée, vous pouvez utiliser exceptionnellement de l'eau peu calcaire bouillie. Veillez en ce cas à ce que l'élément chauffant ne s'entarte pas (voir «5.4 Détartrage du CLICK 2» à la page 32).
3. Refermez l'humidificateur en serrant bien le bouchon.
4. Après avoir rempli l'appareil, vérifiez qu'il n'y a pas de fuite. Passez le doigt sur la base de l'humidificateur ou posez celui-ci sur un torchon. Vous verrez ainsi facilement si de l'eau s'échappe.

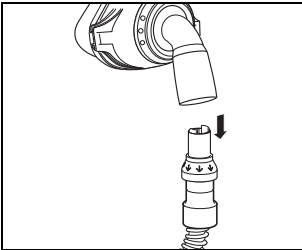
Installation de l'humidificateur



1. Le cas échéant, séparez le tuyau annelé de l'appareil de traitement.
2. Emboîtez l'humidificateur par l'avant sur l'appareil de traitement de l'apnée du sommeil. Veillez ce faisant à ce que la tubulure d'entrée et l'élément chauffant soient tournés vers l'appareil. Le verrouillage est signalé par un déclic.
3. Emboîtez le tuyau annelé sur la tubulure de sortie de l'humidificateur.
4. Pour séparer l'humidificateur de l'appareil, enfoncez sur le touche de verrouillage et tirez.

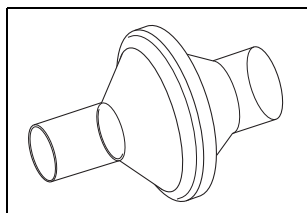
3.4 Accessoires

Système expiratoire externe



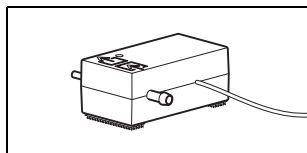
Le système expiratoire permet de respirer par le nez ou par la bouche dans l'éventualité d'une défaillance de l'appareil. Les masques faciaux doivent être munis par ailleurs d'une soupape de sûreté. Ôtez le masque le plus tôt possible. Regardez d'abord s'il y a une panne de courant. Tenez compte des instructions données dans le mode d'emploi du système expiratoire utilisé.

Filtre bactérien



Si le CPAP 20 est destiné à servir pour plusieurs patients (p. ex. en milieu hospitalier), il y a lieu d'utiliser un filtre bactérien pour prévenir les risques d'infection. Il est placé entre le tuyau respiratoire et la sortie de l'appareil. L'utilisation d'un filtre bactérien peut avoir pour conséquences une pression moins constante et un débit plus faible.

Injection d'oxygène



Pour des raisons de sécurité (risque d'incendie), il est interdit d'injecter directement de l'oxygène dans le tuyau inspiratoire ou le masque sans dispositif de protection spécifique. Si un boîtier de commande WM 24042 est utilisé, il est possible d'injecter jusqu'à 4 l/min d'oxygène dans le masque.

L'alimentation en oxygène peut s'effectuer au moyen d'un concentrateur (Oxymat p. ex.), d'oxygène liquide ou d'une bouteille munie d'un détendeur idoïne. L'administration d'oxygène doit être prescrite par le médecin traitant.

Pour empêcher l'oxygène de pénétrer dans l'appareil de traitement, le CPAP 20 délivre automatiquement une pression thérapeutique d'au moins 5 hPa lorsqu'un dispositif d'injection est connecté. Il est impératif d'observer les consignes de sécurité relatives à la manipulation de l'oxygène ainsi que de se conformer aux modes d'emploi du boîtier de commande et du dispositif d'alimentation en oxygène utilisé.

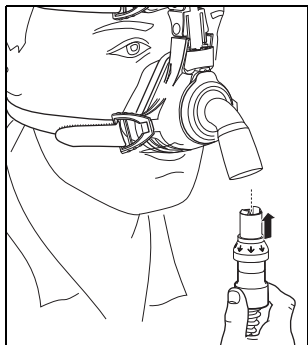
4. Utilisation

4.1 Mise en service du CPAP 20

Utilisez toujours un système expiratoire ! Il permet de rejeter hors du masque l'air expiré riche en dioxyde de carbone (CO_2). A défaut de système expiratoire, la concentration du CO_2 dans le masque et le tuyau peut augmenter jusqu'à une valeur critique et compromettre la respiration.

Le système expiratoire doit toujours être monté tout près du masque.

Un système expiratoire est déjà intégré dans certains modèles de masques. Il n'y a alors pas besoin de système expiratoire distinct. Lisez à ce propos le mode d'emploi du masque utilisé.



1. Si le masque utilisé ne possède pas de circuit expiratoire intégré, emboîtez le système expiratoire à l'extrémité du tuyau.
2. Reliez le tuyau respiratoire, système expiratoire compris, au masque (raccord conique). Tenez compte des modes d'emploi respectifs du masque et du système expiratoire.

Faites cheminer le tuyau loin de votre tête. Ne placez jamais le tuyau autour du cou !

3. Appuyez sur la touche Marche/Arrêt.

La durée de traitement s'affiche pendant 3 secondes environ. Le générateur de débit se met à insuffler de l'air dans le tuyau.

Si le démarrage progressif est activé, le voyant témoin correspondant s'éclaire et la durée de démarrage progressif s'affiche.

Le CPAP 20 est alors prêt à fonctionner.

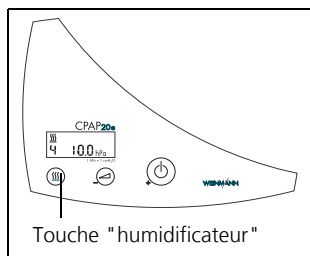
Remarque :



L'appareil se coupe automatiquement (uniquement si la pression thérapeutique est supérieure à 6 hPa) s'il reste inutilisé pendant 15 minutes.

4.2 Réglage du CLICK 2

Mise en marche de l'humidificateur

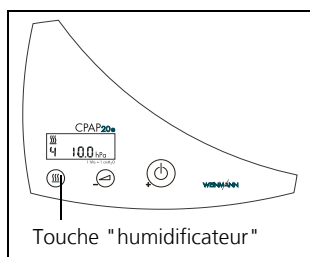
1. Remplissez l'humidificateur et mettez-le en place comme indiqué au point «3.3 Mise en place et raccordement du CLICK 2» à la page 18.
2. Branchez l'appareil de traitement.






3. Enfoncez la touche  (humidificateur) sur l'appareil de traitement. Le symbole de l'humidificateur  et le niveau de réglage (4 sur la figure) sont visualisés dans l'afficheur de l'appareil de traitement.

Réglage du niveau de chauffe

1. Assurez-vous que votre appareil de traitement est branché.



2. Maintenez la touche  enfoncée pendant env. 3 secondes jusqu'à ce que le symbole  se mette à clignoter.
3. Relâchez ensuite la touche .
4. Sélectionnez alors le niveau de chauffe (1-6) à l'aide de la touche Marche/Arrêt (+) ou de la touche Démarrage progressif (-). La valeur affichée est mise en mémoire au bout de 4 secondes.

Le réglage optimal dépend de la température ambiante et de l'humidité atmosphérique. C'est pourquoi il varie suivant les saisons. Dans des conditions "normales", le niveau 3 est suffisant.



Si la température est de 23°C et l'humidité atmosphérique de 70 %, le niveau 6 permet d'obtenir 100 % pour un débit de 20 l/min.

Si vous notez un dessèchement des voies respiratoires au matin, la puissance est trop faible. Réglez en ce cas à un niveau plus élevé.


S'il y a pendant la nuit de traitement une condensation d'eau dans le tuyau, la puissance est trop élevée. Réglez alors à un niveau plus faible.

Arrêt de l'humidificateur

Pour mettre l'humidificateur à l'arrêt, vous avez deux possibilités :


- Enfoncez la touche  (humidificateur) sur l'appareil de traitement de l'apnée du sommeil. Le symbole  s'éteint dans l'afficheur de cet appareil. L'appareil de traitement continue de fonctionner.
- Enfoncez la touche Marche/Arrêt de votre appareil de traitement. L'humidificateur s'éteint en même temps que celui-ci. Si vous rebranchez l'appareil de traitement, l'humidificateur se branchera automatiquement aussi et fonctionnera avec la même puissance de chauffe que pendant la séance de traitement précédente.

Arrêt automatique en cas de remplissage insuffisant

Si l'appareil de traitement constate que l'humidificateur n'est pas suffisamment rempli, il le met à l'arrêt dans les 15 minutes qui suivent. Le symbole  s'éteint dans l'afficheur.


4.3 Réglage du démarrage progressif

La durée de démarrage progressif peut être réglée par paliers de 5 minutes jusqu'à un maximum de 30 minutes. Procédez pour cela de la manière suivante :

1. Allumez le CPAP 20 et appuyez sur la touche  pour activer la fonction. Maintenez la touche enfoncée jusqu'à ce que la durée de démarrage progressif clignote dans l'afficheur.
2. Sélectionnez alors la durée voulue (5 à 30 minutes, de 5 en 5) à l'aide de la touche Marche/Arrêt (+) ou de la touche Démarrage progressif (-).

Si aucune touche n'est pressée dans les 4 secondes qui suivent, la durée de démarrage progressif affichée est mise en mémoire. La valeur affichée cesse de clignoter.

Les réglages du démarrage progressif restent en mémoire lorsque l'appareil est mis à l'arrêt. Lorsque le CPAP 20 est mis en service, il démarre automatiquement en mode de démarrage progressif si ce dernier était activé.

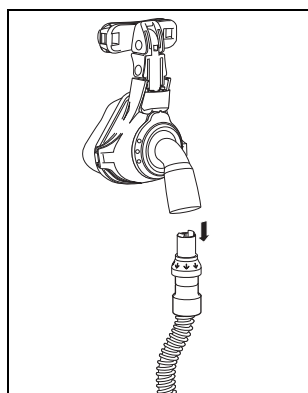
Le démarrage progressif peut être activé ou désactivé à tout moment par une brève pression sur la touche .

4.4 Fin de la séance de traitement

1. Enlevez le bonnet ou le harnais avec le masque.
2. Appuyez sur la touche Marche/Arrêt pour éteindre l'appareil.



La durée de la dernière séance de traitement s'affiche. "0" apparaît ensuite.



3. Déboîtez du masque le raccord de tuyau et le système expiratoire.
4. Nettoyez le masque et le système expiratoire (voir «5. Précautions d'hygiène» à la page 27).

Remarque :

Le CPAP 20 (avec le bloc d'alimentation) consomme env. 4 W en mode de veille (standby). L'appareil ne possède pas d'interrupteur. Pour économiser du courant, vous pouvez débrancher le cordon d'alimentation pendant la journée. Veillez pour cela à brancher l'appareil sur une prise facilement accessible. Les valeurs et réglages en mémoire sont conservés.

5. Nettoyez l'humidificateur (voir «5. Précautions d'hygiène» à la page 27).

4.5 Lecture de la durée de traitement

Le CPAP 20 enregistre les données et la durée de traitement pendant 366 jours. Les valeurs suivantes peuvent être visualisées :

- Durée totale de traitement en heures
- Durée moyenne de traitement par jour
- Durée de traitement le jour considéré, avec indication de la date

Remarque :

Le **jour de traitement** commence et finit à 12 heures (midi). Les données enregistrées de 0 h (minuit) à 12 h (midi) sont affectées au **jour calendaire** précédent.

La durée totale de traitement s'affiche pendant quelques secondes au moment de la **mise en marche** de l'appareil. La durée de traitement le jour considéré s'affiche au moment de sa **mise à l'arrêt**.

Pour lire les autres données, procédez comme suit :

1. En éteignant l'appareil, maintenez la touche Marche/Arrêt enfoncée pendant env. 4 secondes jusqu'à ce que s'affiche la durée moyenne de traitement par jour.
2. Relâchez la touche Marche/Arrêt. Les durées de traitement moyenne et totale s'affichent respectivement pendant 5 secondes chacune. La date actuelle et la durée de traitement ce jour-là apparaissent ensuite alternativement.
3. Vous pouvez alors visualiser les durées de traitement correspondant aux jours précédents.

Pressez la touche de démarrage progressif à plusieurs reprises jusqu'à ce que s'affiche la date voulue.

Vous pouvez aussi simplement maintenir enfoncée la touche de démarrage progressif. Relâchez la touche une fois apparue la date voulue.

Utilisez la touche Marche/Arrêt de la même manière pour revenir à la date actuelle.

Si aucune touche n'est actionnée pendant 10 secondes, la durée de fonctionnement s'affiche pendant 3 secondes. "0" apparaît ensuite dans l'afficheur.

4.6 Voyager avec des appareils de traitement

Pour transporter l'appareil de traitement sur un long trajet, vous devriez l'emballer dans le sac prévu à cet effet (proposé comme accessoire).

1. Rangez l'appareil, le bloc d'alimentation, le cordon, le tuyau inspiratoire, le masque nasal (système expiratoire compris) et, le cas échéant, l'humidificateur dans le sac de transport.
2. Fermez les fermetures à glissière du sac et réglez la bandoulière à la longueur voulue.

Important !

N'oubliez pas d'emporter des filtres de rechange, le mode d'emploi et, si besoin est, l'adaptateur DC. Si vous souhaitez emporter l'appareil dans un avion comme bagage de cabine, consultez la compagnie aérienne au préalable pour vous informer des formalités nécessaires.

5. Précautions d'hygiène

Ce produit est susceptible de contenir des articles à usage unique. Les articles à usage unique sont prévus pour n'être utilisés qu'une seule fois. En conséquence, ne les utilisez qu'à une seule reprise et ne les décontaminez **pas** pour les réutiliser. La décontamination d'articles à usage unique constitue un risque pour le fonctionnement et la sécurité du produit et entraîner des réactions imprévisibles dues au vieillissement, à la fragilisation, à l'usure, à la charge thermique, aux effets chimiques, etc.

5.1 Périodicité

- Nettoyer le masque et le système expiratoire tous les jours conformément au mode d'emploi. Remplacer les deux pièces tous les 12 mois.
- Contrôler les filtres régulièrement :
 - Le filtre à poussières devrait être nettoyé une fois par semaine et changé tous les 6 mois au plus tard.
 - Remplacer une fois par mois le filtre fin selon son encrassement.
- Essuyer régulièrement le boîtier du CPAP 20 ainsi que le couvre-filtres.
- Nettoyer le tuyau inspiratoire chaque fois qu'il est sale, mais au minimum une fois par mois ; le remplacer tous les 12 mois.
- Laver le bonnet ou le serre-tête en procédant conformément à son mode d'emploi.
- Nettoyer l'humidificateur tous les jours.

5.2 Nettoyage du CPAP 20

Nettoyage du tuyau inspiratoire

1. Séparez le tuyau de l'appareil et du système expiratoire.
2. Nettoyez à fond le tuyau annelé à l'eau chaude additionnée d'un peu de liquide vaisselle. Veillez à laver l'intérieur du tuyau avec soin.
3. Rincez ensuite à l'eau chaude avec soin, intérieurement et extérieurement.

Important !

4. Secouez énergiquement le tuyau.

5. Suspendez le tuyau et laissez-le égoutter afin d'éviter que de l'humidité puisse pénétrer dans le CPAP 20.

Pour sécher complètement le tuyau, utilisez le CPAP 20 comme suit :

6. Le cas échéant, enlevez l'humidificateur.
7. Enfoncez le tuyau respiratoire sur la sortie de l'appareil.
8. Le CPAP 20 étant éteint, appuyez simultanément sur la touche de démarrage progressif et sur la touche Marche/Arrêt pour lancer le séchage.

L'appareil se met en marche et sèche le tuyau (Durée : 30 minutes). Le temps restant est indiqué par l'afficheur. L'appareil s'arrête automatiquement à la fin du séchage.

Vous pouvez interrompre l'opération à tout moment en appuyant sur la touche Marche/Arrêt.

Si le tuyau inspiratoire est encore humide en certains points à l'issue de l'opération, répétez la procédure.

Nettoyage du boîtier du CPAP 20

Attention !



- **Risque d'électrocution !** Avant de procéder au nettoyage, il est absolument obligatoire de séparer le cordon du bloc d'alimentation de la prise de l'appareil de traitement.
- Veiller à ce qu'aucun liquide ne pénètre dans l'appareil. Ne jamais plonger l'appareil dans un désinfectant ni dans un autre liquide. Il peut en résulter un endommagement de l'appareil susceptible

de constituer un danger pour les utilisateurs et les patients.

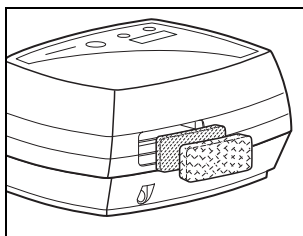
Prudence !

- Veiller à ce qu'aucun liquide ne pénètre dans les raccords de prise de pression. Risque de dysfonctionnement de l'appareil !

Essuyez l'appareil, le bloc d'alimentation et le cordon de raccordement au secteur avec un chiffon doux humide.

Attendez que le CPAP 20 soit complètement sec avant de le remettre en service.

Nettoyage du filtre à poussières/Remplacement du filtre fin



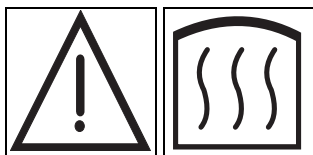
1. Retirez le filtre à poussières et nettoyez-le à fond à l'eau claire.
2. Remplacez le filtre fin si besoin est. Il ne se nettoie pas.
3. Laissez sécher le filtre à poussières. Il ne faut pas remettre le filtre en service avant qu'il soit complètement sec.
4. Remettez le filtre à poussières.

Accessoires

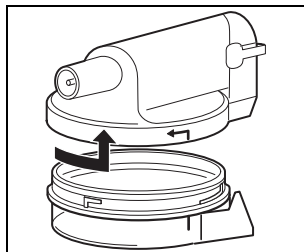
Pour nettoyer le système expiratoire, le masque, le bonnet ou le harnais, procédez comme indiqué dans le chapitre "Précautions d'hygiène" des modes d'emploi correspondants.

Pour nettoyer l'humidificateur CLICK 2, tenez compte des consignes données dans le chapitre «5.3 Nettoyage du CLICK 2» à la page 30 du présent mode d'emploi.

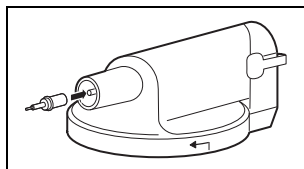
5.3 Nettoyage du CLICK 2



Ne **pas** toucher l'élément chauffant. Le métal ne refroidit que très lentement.

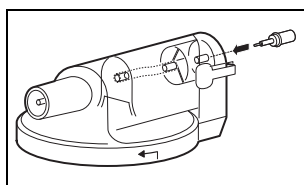


1. Pour ouvrir l'humidificateur, séparez la partie supérieure de la partie inférieure en tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.



2. Pendant le nettoyage, il ne faut pas que de l'eau pénètre dans le passage servant à la prise de pression car les mesures risqueraient d'être faussées. Le passage doit donc être obturé comme suit :

Pour boucher le passage ménagé pour la prise de pression dans la tubulure de sortie, enfoncez le tuyau en silicone de l'obturateur (fourni avec le CLICK 2) au bout du passage.



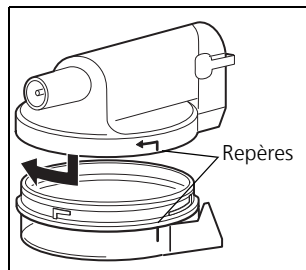
Pour boucher le passage dans la tubulure d'entrée, insérez l'extrémité la plus fine de l'obturateur dans le joint du passage en faisant un léger mouvement de rotation.

Nettoyez les deux parties de l'humidificateur à l'eau tiède additionnée d'un peu de liquide vaisselle. Nous conseillons de laver les pièces du boîtier une fois par semaine à 65 °C max. dans le panier supérieur d'un lave-vaisselle.

3. Rincez ensuite les pièces à l'eau claire.
4. Secouez énergiquement la partie inférieure pour éliminer l'eau se trouvant éventuellement sur le contact de l'élément chauffant. Séchez les pié-

ces avec soin avec un torchon doux. Le contact de l'élément chauffant doit être sec.

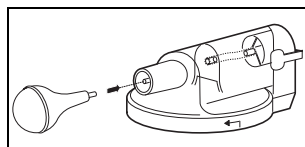
5. Vérifiez que le tuyau de prise de pression est encore monté correctement dans la partie supérieure. Le cas échéant, remettez-le en place.
6. Emboîtez les deux parties de manière à ce que les repères soient superposés. Tournez l'ensemble dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée.
7. Retirez les obturateurs. L'humidificateur est à nouveau en état de fonctionner.



Par mesure d'hygiène, nous conseillons de remplacer les pièces en plastique à l'issue d'une durée d'utilisation maximale de 2 ans.

Séchage du CLICK 2

Si de l'eau a pénétré dans le passage servant à la prise de pression, il faut sécher le CLICK 2 en procédant comme suit :



1. Placez le soufflet fourni avec l'appareil au bout du passage, dans la tubulure de sortie, de la manière indiquée sur la figure.

Prudence !

Le soufflet doit être utilisé **exclusivement** pour le séchage de l'humidificateur. Il ne faut pas que le CLICK 2 soit relié à l'appareil de traitement pendant le séchage. Risque d'endommagement de l'appareil de traitement !

2. Pressez le soufflet de manière à chasser l'humidité.

Prudence !

Maintenez le soufflet comprimé afin d'éviter le retour de l'humidité.

3. Enlevez le soufflet.
4. Répétez les opérations **1.** à **3.** deux ou trois fois.

5.4 Détartrage du CLICK 2

Si la partie inférieure de l'appareil et l'élément chauffant sont entartrés :

1. Introduisez env. 150 ml de vinaigre de ménage pur (solution à 5 %, sans additifs) dans la partie inférieure de l'humidificateur et laissez agir pendant une heure.
2. Videz la solution.
3. Frottez les parties du boîtier avec un chiffon propre puis rincez à l'eau à plusieurs reprises.
4. Séchez ensuite toutes les pièces avec soin.

5.5 Désinfection du CPAP 20

Si besoin est, par exemple après une maladie infectieuse ou en présence de souillures inhabituelles, il est possible de désinfecter le boîtier, le bloc d'alimentation, le cordon de raccordement au secteur, le tuyau inspiratoire ainsi que l'humidificateur. Tenez compte des consignes d'emploi du désinfectant utilisé. Le port de gants idoines (p. ex. gants de ménage ou gants à usage unique) est recommandé pendant la désinfection.

Appareil

Attention !



- Risque d'électrocution ! Avant de procéder au nettoyage, il est absolument obligatoire de séparer le cordon du bloc d'alimentation de la prise de l'appareil de traitement.
- Veiller à ce qu'aucun liquide ne pénètre dans l'appareil. Ne jamais plonger l'appareil dans un désinfectant ni dans un autre liquide.

Il peut en résulter un endommagement de l'appareil susceptible de constituer un danger pour les utilisateurs et les patients.

Prudence !

- Veiller à ce qu'aucun liquide ne pénètre dans les raccords de prise de pression. Risque de dysfonctionnement de l'appareil !

Essuyez le boîtier, le bloc d'alimentation et le cordon de raccordement au secteur du CPAP 20 avec une lingette imbibée de désinfectant. Nous conseillons d'utiliser terralin® protect.

Tuyau inspiratoire

- Nous conseillons le désinfectant gigasept FF®.
- Désinfectez en procédant de la même manière que pour le nettoyage.
- Le tuyau inspiratoire ne doit pas être porté à une température de plus de 70 °C. La stérilisation est interdite.

Accessoires

Pour procéder à la désinfection ou à la stérilisation du système expiratoire et du masque, suivez les instructions données dans le chapitre "Désinfection et stérilisation" des modes d'emploi correspondants.

Procédure à adopter avec l'humidificateur CLICK 2 pour la désinfection et en cas de changement de patient : voir «5.6 Désinfection du CLICK 2» à la page 33 et «5.8 Changement de patient (CLICK 2)» à la page 34 de ce mode d'emploi.

5.6 Désinfection du CLICK 2

L'humidificateur peut être désinfecté. Tenez compte des consignes d'emploi du désinfectant utilisé. Le port de gants idoines (p. ex. gants de ménage ou gants à usage unique) est recommandé pendant la désinfection.

Nous conseillons gigasept FF®.

- La procédure de démontage et de montage de l'humidificateur est la même que pour le nettoyage.

- Pour garantir une parfaite désinfection, enlevez aussi le bouchon de l'orifice de remplissage et désinfectez-le séparément.

Par mesure d'hygiène, nous conseillons de remplacer les pièces en plastique à l'issue d'une durée d'utilisation maximale de 2 ans.

5.7 Changement de patient (CPAP 20)

Lorsque l'appareil fonctionne avec un filtre antibactérien :

- Remplacez le filtre antibactérien

Lorsque l'appareil fonctionne sans filtre antibactérien :

- Lors d'un changement de patient, faites préparer et nettoyer l'appareil par un revendeur.

5.8 Changement de patient (CLICK 2)

Lorsque l'appareil fonctionne avec un filtre antibactérien :

- Remplacez le filtre antibactérien

Lorsque l'appareil fonctionne sans filtre antibactérien :

- Lors d'un changement de patient, faites préparer et nettoyer l'appareil par un revendeur.

6. Contrôle du fonctionnement

6.1 Périodicité

Un contrôle du fonctionnement du CPAP 20 et du CLICK 2 doit être effectué au moins tous les 6 mois.

Si ce contrôle révèle des anomalies, il ne faut pas réutiliser les appareils avant qu'il ait été remédié aux défauts.

6.2 Contrôle du fonctionnement du CPAP 20

1. Montez le CPAP 20 avec tuyau inspiratoire, système expiratoire, masque et cordon de raccordement au secteur de manière à ce qu'il puisse fonctionner.
2. Appuyez sur la touche Marche/Arrêt pour brancher l'appareil. Si le démarrage progressif est activé, appuyez sur la touche correspondante pour le désactiver. Le ventilateur refoule de l'air vers le masque par le tuyau. La pression instantanée est visualisée en hPa dans l'afficheur.

3. Bouchez l'orifice du masque, p. ex. avec le pouce ou la main.

Comparez la pression affichée à la pression CPAP prescrite. L'écart ne doit pas être supérieur $\pm 1,0$ hPa.


4. Appuyez ensuite sur la touche de démarrage progressif pour activer ce dernier. Le symbole correspondant apparaît et l'afficheur indique la durée de démarrage progressif.

La pression augmente lentement et atteint la valeur prescrite (CPAP) à l'issue de la durée fixée. La pression CPAP est alors visualisée dans l'afficheur.

5. Eteignez l'appareil à l'aide de la touche Marche/Arrêt.

Si les valeurs ou fonctions ne sont pas conformes à ce qui est indiqué, envoyez l'appareil à votre revendeur ou au constructeur pour le faire réparer.

6.3 Contrôle du fonctionnement du CLICK 2

1. Examinez le boîtier en matière plastique.
S'il présente des fissures ou est abîmé ou encrassé, il faut remplacer les pièces en plastique.
2. Remplissez l'humidificateur d'eau jusqu'à la marque.
3. Regardez s'il y a des fuites.
4. Videz l'eau.
5. Introduisez env. 50 ml d'eau dans l'appareil.
6. Mettez celui-ci en place sur l'appareil de traitement.
7. Branchez l'appareil de traitement.
8. Mettez l'humidificateur en circuit en appuyant sur la touche  de l'appareil de traitement.
9. Réglez la puissance de chauffe au niveau 6.
10. Vérifiez que l'humidificateur chauffe.

Si l'eau n'a pas chauffé au bout de 15 minutes, envoyez l'humidificateur et l'appareil de traitement au revendeur ou au constructeur pour réparation.

7. Anomalies de fonctionnement - Dépannage

Si l'appareil présente des défauts auxquels il est impossible de remédier sur-le-champ, contactez immédiatement le constructeur, Weinmann, ou votre revendeur pour le faire réparer. En continuant d'utiliser l'appareil, vous risqueriez de l'endommager encore plus.

7.1 CPAP 20

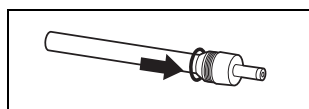
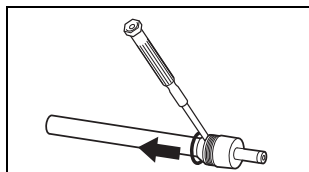
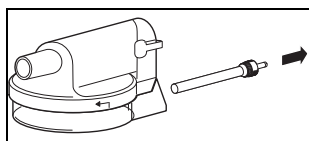
Anomalie	Cause possible	Action corrective
Pas de bruit de fonctionnement ; ni l'afficheur, ni les voyants témoins ne sont éclairés.	Pas de tension d'alimentation	Vérifier que les cordons d'alimentation secteur et de raccordement sont bien enfichés. Vérifier éventuellement que la prise fonctionne (p.ex. avec une lampe).
L'appareil fonctionne, mais la pression fixée (CPAP) n'est pas atteinte.	Filtre encrassé	Nettoyer le filtre ou le remplacer (5.2, page 28).
	Le masque n'est pas étanche	Réglez le bonnet ou le harnais de manière à ce que l'étanchéité soit assurée. Remplacer le masque s'il est défectueux.
Signalisation de défauts "Err E", "Err b", "Err c", "Err A", "Err H" ou "Err S" dans l'afficheur.	Problèmes au niveau du système électronique ou "plantage".	Déconnecter le cordon d'alimentation secteur puis le reconnecter.

Anomalie	Cause possible	Action corrective
Pas de pression ou pression incorrecte au niveau du masque.	Présence d'eau dans le passage servant à la prise de pression.	Sécher le passage, voir page 31.
	Le tuyau de prise de pression n'est pas monté correctement dans le haut de l'appareil.	Enfoncer le tuyau dans les tubulures correctement (5.3, page 30).
	Le respirateur n'est pas alimenté sur le secteur.	Vérifier que le cordon d'alimentation est bien enfiché. S'assurer éventuellement que la prise de courant fonctionne en branchant un autre appareil (lampe par exemple).

7.2 CLICK 2

Anomalie	Cause possible	Action corrective
L'humidificateur ne chauffe pas.	L'humidificateur n'est pas activé.	Brancher l'humidificateur, voir page 22.
	Défaut du système électronique	Envoyer l'humidificateur et l'appareil de traitement à votre revendeur pour réparation.
L'humidificateur n'est pas étanche.	Le joint de l'élément chauffant est défectueux.	Remplacer le joint, voir page 39.
	Le joint de la partie inférieure du boîtier est défectueux.	Remplacer le joint, voir page 39.
	La partie inférieure est fissurée	Remplacer la partie inférieure.

Remplacement du joint de l'élément chauffant



1. Dévissez l'élément chauffant en tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.

2. A l'aide d'un petit tournevis propre, soulevez la bague d'étanchéité avec précaution.

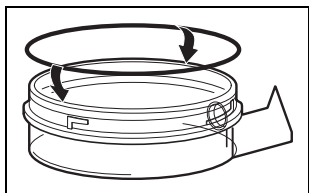
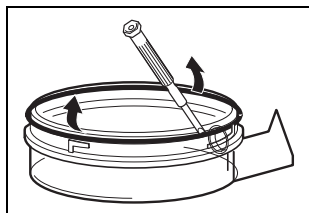
Important !

Veillez à n'endommager en aucun cas la gorge dans laquelle est placée la bague d'étanchéité.

3. Enfoncez avec précaution la bague d'étanchéité neuve dans la gorge de l'élément chauffant. N'utilisez un outil en aucun cas !

4. Installez l'élément chauffant neuf.

Remplacement du joint de la partie inférieure du boîtier



1. Ouvrez l'humidificateur en tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour séparer les deux parties l'une de l'autre.

2. Dégagez la bague d'étanchéité avec précaution de la gorge de la partie inférieure du boîtier.

Important !

Veillez à n'endommager en aucun cas la gorge dans laquelle est placée la bague d'étanchéité.

3. Enfoncez avec précaution la bague d'étanchéité neuve dans la gorge du boîtier. N'utilisez un outil en aucun cas !

4. Assemblez à nouveau les deux parties du boîtier.

8. Maintenance

L'appareil est conçu pour une durée de vie de 5 ans.

En cas d'utilisation conforme conformément au mode d'emploi, l'appareil ne nécessite pas de maintenance pendant ce laps de temps.

9. Elimination



Ne pas éliminer l'appareil avec les ordures ménagères ! Pour une élimination conforme de l'appareil et de ses composants, veuillez-vous adresser à un représentant des rebuts électroniques homologué. Vous obtiendrez son adresse auprès d'un responsable de l'environnement ou de l'administration de votre commune. L'emballage de l'appareil (carton et éléments de séparation) peut être recyclé avec les vieux papiers.

10. Equipement fourni

10.1 Equipement fourni en série

CPAP 20

WM 27300

Composants	Numéro de commande
CPAP 20, appareil de base	WM 27301
Tuyau respiratoire (tuyau annelé)	WM 24445
Bloc d'alimentation	WM 24480
Cordon d'alimentation secteur	WM 24133
Mode d'emploi CPAP 20 + CLICK 2 FR, IT	WM 67761

CLICK 2

WM 27330

Composants	Numéro de commande
CLICK 2, appareil de base	WM 27331
Obturateur, complet, sous emballage	WM 24020
Soufflet	WM 24394

10.2 Accessoires et pièces de rechange

Si nécessaire, vous pouvez commander les pièces de rechange et les accessoires séparément. Une liste actuelle des pièces de rechange et des accessoires est disponible sur Internet à l'adresse www.weinmann.de ou auprès de votre revendeur.

11. Caractéristiques techniques

11.1 Spécifications

	CPAP 20				CPAP 20 avec CLICK 2			
Classe du produit conformément à 93/42/CEE	IIa							
Dimensions LxHxP en cm	21 x 9,8 x 18,5				21 x 14 x 31,3			
Poids	env. 1,25 kg				env. 1,5 kg (sans eau)			
Plage de température – Fonctionnement – Stockage	+5 °C à +35 °C –20 °C à +70 °C Lorsque l'appareil fonctionne à +40 °C, l'air délivré peut s'échauffer jusqu'à 42 °C.							
Humidité ambiante admissible (utilisation et stockage)	≤ 95 % HR (pas de formation de rosée)							
Plage de pression air	600 - 1100 hPa (permet le fonctionnement jusqu'à 4 000 m d'altitude) adaptation automatique à l'altitude							
Diamètre de raccordement du tuyau (côté masque) en mm	19,5 (convient pour cône normalisé de 22 mm)							
Branchement électrique	115-230 V AC +10/-15 %, 50–60 Hz avec bloc d'alimentation WM 24480 ou 12-24 V DC -15/+25 % avec adaptateur DC WM 24469							
Courant absorbé : – Fonctionnement – Veille (standby)	230 V 0,1 A 0,02 A	115 V 0,2 A 0,03 A	24 V 0,8 A 0,2 A	12 V 1,6 A 0,24 A	230 V 0,14 A 0,02 A	115 V 0,28 A 0,03 A	24 V 1,3 A 0,2 A	12 V 2,6 A 0,24 A

	CPAP 20	CPAP 20 avec CLICK 2
Classification conformément à prEN 60601-1:2004 – Protection contre choc élec. – Degré de protection contre choc élec. – Protection contre la pénétration d'eau – Mode de fonctionnement	<p>Classe II</p> <p>Type B</p> <p>IPX1</p> <p>Fonctionnement continu</p>	
Compatibilité électromagnétique (CEM) suivant EN 60601-1-2:2007 – Antiparasitage – Immunité aux parasites	<p>Les valeurs des paramètres d'essai et des seuils sont communiquées sur demande par le constructeur.</p> <p>EN 55011 B</p> <p>EN 61000-4 Parties 2 à 6, Partie 11</p>	
Niveau de pression acoustique moyen selon la norme EN ISO 17510-1:2009	<p>≤ 30 dB (A) pour 10 hPa (correspond à une puissance acoustique de 38 dB (A))</p>	
Plage de pression CPAP Précision de la pression	<p>4 à 20 hPa $\pm 0,8$ hPa (1mbar = 1 hPa \approx 1cm H₂O)</p>	
Pression CPAP maxi en cas de défaut	<p><40 hPa</p>	
Débit maximal selon EN ISO 17510-1: 2002 pour :		
20 hPa	130 l/min	125 l/min
15 hPa	140 l/min	135 l/min
13 hPa	150 l/min	145 l/min
10 hPa	160 l/min	155 l/min
7 hPa	170 l/min	165 l/min
5 hPa	175 l/min	170 l/min
4 hPa	180 l/min	175 l/min
0 hPa	185 l/min	180 l/min
Tolérance	± 15 l/min	± 15 l/min

	CPAP 20	CPAP 20 avec CLICK 2
Débit maximal selon EN ISO 17510-1:2009 pour :		
4 hPa	110 l/min	96 l/min
8 hPa	110 l/min	96 l/min
11 hPa	110 l/min	96 l/min
15 hPa	110 l/min	96 l/min
18 hPa	110 l/min	96 l/min
Echauffement de l'air inspiré	2,5 °C	Suivant le niveau de chauffe
Exactitude de la pression dynamique (exactitude de courte durée) pour 10 cycles respiratoires/min selon EN ISO 17510- 1:2009 pour		
4 hPa :	$\Delta p = 0,2$ hPa	$\Delta p = 0,2$ hPa
8 hPa :	$\Delta p = 0,2$ hPa	$\Delta p = 0,3$ hPa
12 hPa :	$\Delta p = 0,3$ hPa	$\Delta p = 0,3$ hPa
16 hPa :	$\Delta p = 0,3$ hPa	$\Delta p = 0,3$ hPa
20 hPa :	$\Delta p = 0,3$ hPa	$\Delta p = 0,4$ hPa
Exactitude de la pression dynamique (exactitude de courte durée) pour 15 cycles respiratoires/min selon EN ISO 17510- 1:2009 pour		
4 hPa :	$\Delta p = 0,3$ hPa	$\Delta p = 0,3$ hPa
8 hPa :	$\Delta p = 0,3$ hPa	$\Delta p = 0,3$ hPa
12 hPa :	$\Delta p = 0,3$ hPa	$\Delta p = 0,4$ hPa
16 hPa :	$\Delta p = 0,4$ hPa	$\Delta p = 0,4$ hPa
20 hPa :	$\Delta p = 0,4$ hPa	$\Delta p = 0,4$ hPa
Exactitude de la pression dynamique (exactitude de courte durée) pour 20 cycles respiratoires/min selon EN ISO 17510- 1:2009 pour		
4 hPa :	$\Delta p = 0,4$ hPa	$\Delta p = 0,4$ hPa
8 hPa :	$\Delta p = 0,4$ hPa	$\Delta p = 0,4$ hPa
12 hPa :	$\Delta p = 0,5$ hPa	$\Delta p = 0,5$ hPa
16 hPa :	$\Delta p = 0,5$ hPa	$\Delta p = 0,5$ hPa
20 hPa :	$\Delta p = 0,5$ hPa	$\Delta p = 0,5$ hPa

	CPAP 20	CPAP 20 avec CLICK 2
Exactitude de la pression statique (exactitude de longue durée) selon EN ISO 17510-1:2009	$\Delta p = 0,06$ hPa	
Taux de séparation du filtre fin jusqu'à 1 μm jusqu'à 0,3 μm	$\geq 99,5$ % ≥ 85 %	
Durée d'utilisation du filtre fin	≥ 250 heures pour un air ambiant normal	

CE 0197

Sous réserve de modifications de la conception de l'appareil.

	CLICK 2
Classe du produit suivant 93/42/CEE	II a
Dimensions LxHxP en mm	120 x 97 x 157
Poids (sans eau)	250 g
Plage de température – Fonctionnement – Stockage	+5 ° C à +35 ° C –20 ° C à +70 ° C
Humidité (fonctionnement et stockage)	≤ 95 % d'humidité relative
Pression ambiante	600 à 1100 hPa
Branchement électrique	30 V DC
Puissance électrique	20 VA
Classification suivant EN 60601-1 – Degré de protection contre choc élec.	Appareil de type B
Compatibilité électromagnétique (CEM) conformément à EN 60601-1-2 – Antiparasitage – Immunité aux parasites	EN 55011 B CEI 1000-4, Parties 2 à 6, Partie 11
Volume d'eau max. admissible	280 ml
Pression de fonctionnement max. admissible	30 hPa
Débit max. admissible (écoulement libre)	160 l/min

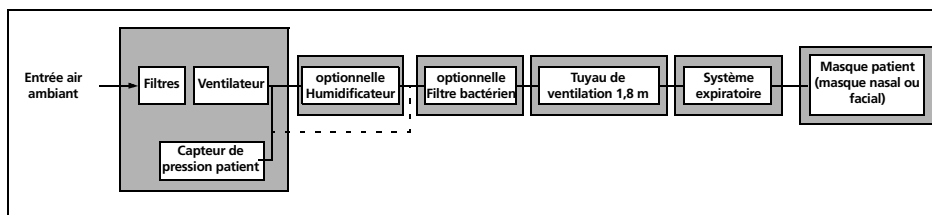
	CLICK 2
Température max. du masque	37 °C
Fuite de gaz pour 30 hPa	Non mesurable
Rendement de l'humidificateur au niveau de chauffe 6 : Débit = 20 l/min Débit = 30 l/min Débit = 40 l/min	14,1 mg/l 10,3 mg/l 8,0 mg/l
à 23° C et 65 % d'humidité relative	

CE 0197

Sous réserve de modifications de la conception de l'appareil.

Valeurs déterminées dans les conditions ATPD (température ambiante, pression ambiante, sec).

11.2 Schéma pneumatique



11.3 Distances de sécurité

Distances de sécurité conseillées entre les appareils de télécommunication HF (mobile p. ex.) et le CPAP 20 ou CLICK 2			
Puissance nominale de l'appareil HF	Distance de sécurité en fonction de la fréquence d'émission		
	en m		
en W	150 KHz - 80 MHz	80 MHz - 800 MHz	800 MHz -2,5 GHz
0,01	0,12	0,12	0,24
0,1	0,37	0,37	0,74
1	1,17	1,17	2,34
10	3,69	3,69	7,38
100	11,67	11,67	23,33

12. Garantie

Weinmann octroie au client qui achète un produit neuf d'origine Weinmann et une pièce de rechange montée par Weinmann une garantie fabricant limitée conformément aux conditions de garantie valables pour le produit concerné ainsi qu'aux délais de garantie mentionnés ci-après à compter de la date d'achat. Les conditions de garantie sont disponibles sur Internet à l'adresse www.weinmann.de. Nous vous envoyons également sur demande les conditions de garantie.

En cas de garantie, adressez-vous à votre revendeur.

Produit	Délais de garantie
Appareils Weinmann, y compris les accessoires, (excepté : masques) pour le diagnostic du sommeil, la thérapie du sommeil, la ventilation à domicile, l'oxygénothérapie et la médecine d'urgence	2 ans
Masques, y compris les accessoires, piles, batteries (sauf indication contraire dans les documents techniques), capteurs, circuits patient	6 mois
Produits à usage unique	Aucun

13. Déclaration de conformité

La société Weinmann Geräte für Medizin GmbH + Co. KG, déclare par la présente que le produit est conforme aux dispositions respectives de la Directive européenne 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux. Le texte intégral de la déclaration de conformité est disponible sur Internet à l'adresse suivante : www.weinmann.de

14. Index

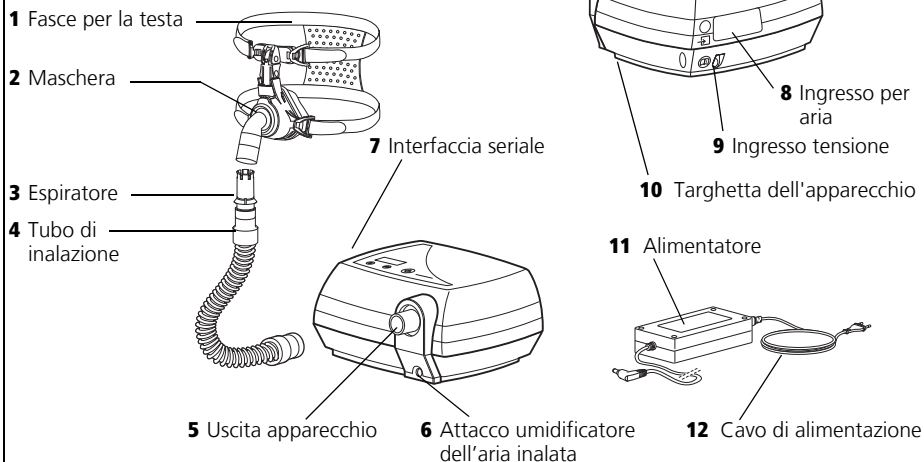
Mot clé :	Page :
Accessoires	41
Anomalies	37
CLICK 2	18, 22, 42
Consignes de sécurité	11
Contrôle du fonctionnement	35
Démarrage progressif	10, 21, 23, 24, 35
Désinfection	27, 32
Effets secondaires	15
Filtres	27, 37, 45
Garantie	48
Humidificateur	12, 20, 32, 42
Masque respiratoire	17, 21, 24
Mode de veille	24
Nettoyage	27
Séchage	28
Système expiratoire	17, 19, 21, 24, 28, 35
Vérification	12
Voyages	26

Indice

1. Descrizione dell'apparecchio	57	5. Trattamento igienico	76
1.1 Impiego previsto di CPAP 20	57	5.1 Scadenze	76
1.2 Impiego previsto di CLICK 2	57	5.2 Pulizia CPAP 20	77
1.3 Descrizione del funzionamento di CPAP 20	58	5.3 Pulizia CLICK 2	79
1.4 Descrizione del funzionamento di CLICK 2	58	5.4 Decalcificazione di CLICK 2	81
2. Indicazioni di sicurezza	60	5.5 Disinfezione di CPAP 20	81
2.1 Avvertenze per la sicurezza	60	5.6 Disinfezione CLICK 2	82
2.2 Controindicazioni	63	5.7 Cambio del paziente con CPAP 20	83
2.3 Effetti collaterali	64	5.8 Cambio del paziente con CLICK 2	83
3. Installazione dell'apparecchio	65	6. Controllo funzionale	84
3.1 Installazione e collegamento di CPAP 20	65	6.1 Scadenze	84
3.2 Applicazione della maschera	66	6.2 Controllo funzionale di CPAP 20	84
3.3 Riempimento e collegamento di CLICK 2	67	6.3 Controllo funzionale di CLICK 2	85
3.4 Accessori	68	7. Guasti e relativa eliminazione	86
4. Utilizzo	70	7.1 CPAP 20	86
4.1 Messa in funzione di CPAP 20	70	7.2 CLICK 2	87
4.2 CLICK 2 - Impostazione	71	8. Manutenzione	89
4.3 Impostazione dell'avvio dolce	72	9. Smaltimento	89
4.4 Dopo l'uso	73	10. Materiale in dotazione	90
4.5 Lettura della durata della terapia	74	10.1 Dotazione di serie	90
4.6 In viaggio con l'apparecchio per la terapia	75	10.2 Accessori e parti di ricambio	90
		11. Dati tecnici	91
		11.1 Specifiche	91
		11.2 Schema pneumatico	95
		11.3 Distanze di sicurezza	96
		12. Garanzia	97
		13. Dichiarazione di conformità	97
		14. Indice	98

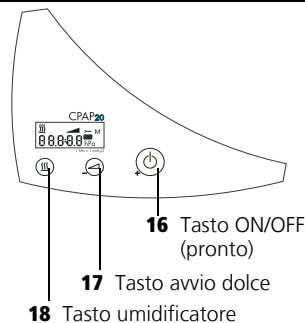
Vista d'insieme

CPAP 20



13 Umidificatore attivato

14 Tempo di avvio dolce

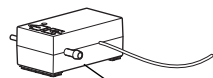
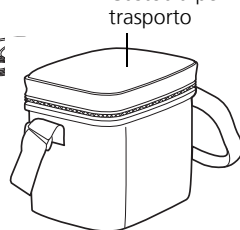
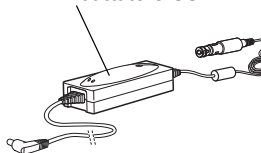
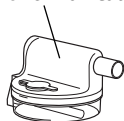
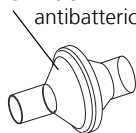


19 Filtro antibatterico

20 Umidificatore

21 Adattatore CC 12-24 V

22 Custodia per il trasporto



Legenda

1 Fasce per la testa (accessorio)

Per il posizionamento corretto e sicuro della maschera.

2 Maschera (accessorio)

Attraverso la maschera l'aria di inalazione viene somministrata al paziente alla pressione necessaria per la terapia.

3 Espiratore (accessorio)

Per la fuoriuscita dell'aria espirata ricca di anidride carbonica durante la terapia.

4 Tubo di inalazione

Attraverso il tubo di inalazione l'aria affluisce alla maschera.

5 Uscita apparecchio

Da qui l'aria di inalazione fluisce al paziente attraverso il tubo di inalazione e la maschera.

6 Attacco umidificatore dell'aria inalata

Per il collegamento dell'umidificatore dell'aria inalata CLICK 2 (disponibile come accessorio).

7 Interfaccia seriale

Per il collegamento ad apparecchi per la visualizzazione e l'analisi dei dati della terapia.

8 Ingresso per aria

Per il posizionamento sicuro del microfiltro e del filtro per le macropolveri.

9 Ingresso tensione

Qui viene collegato, sul lato dell'apparecchio, l'alimentatore esterno o l'adattatore CC.

10 Targhetta dell'apparecchio

Fornisce informazioni sull'apparecchio, come per es. numero di serie e anno di fabbricazione.

11 Alimentatore

Per l'alimentazione di tensione dell'apparecchio.

12 Cavo di alimentazione

Per il collegamento dell'alimentatore alla rete.

13 Umidificatore attivato

Questo simbolo si accende quando l'umidificatore è in funzione. Viene visualizzato il livello di umidificazione impostato.

14 Tempo di avvio dolce

Questo simbolo si accende quando è impostato il tempo di avvio dolce o quando l'avvio dolce è attivo.

15 Pressione della terapia

La pressione della terapia è visualizzata in hPa (hectoPascal). $1 \text{ hPa} = 1 \text{ mbar} \approx 1 \text{ cm H}_2\text{O}$.

16 Tasto ON/OFF (pronto)

Per l'accensione e lo spegnimento dell'apparecchio per la terapia.

17 Tasto avvio dolce

Per l'attivazione dell'avvio dolce o per l'impostazione del tempo di avvio dolce (5 - 30 min. in intervalli di 5 min.).

18 Tasto umidificatore

Per l'attivazione dell'umidificatore o per l'impostazione del livello di umidificazione (6 livelli).

19 Filtro antibatterico (accessorio)

Per la protezione del paziente dai batteri, soprattutto nel caso in cui l'apparecchio venga utilizzato da più pazienti.

20 Umidificatore (opzionale)

Per riscaldare e umidificare il flusso d'aria prodotto dall'apparecchio per la terapia.

21 Adattatore CC 12-24 V (accessorio)

Per il funzionamento dell'apparecchio per la terapia attraverso una presa a corrente continua (12 - 24 V).

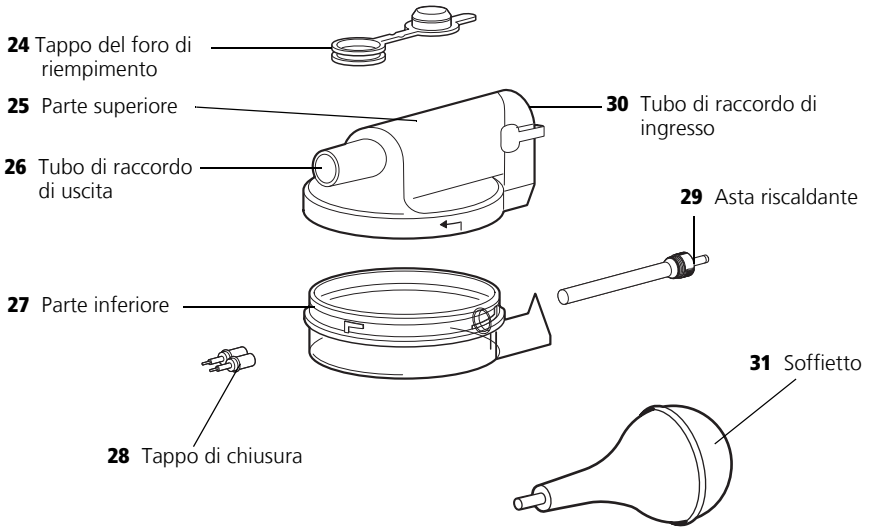
22 Custodia per il trasporto (accessorio)

Per il trasporto dell'apparecchio per la terapia.

23 Valvola di collegamento dell'O₂

Per l'erogazione dell'ossigeno nella maschera.

CLICK 2 (opzionale)



Legenda

24 Tappo del foro di riempimento

Per il riempimento dell'umidificatore dell'aria inalata.

25 Parte superiore

Chiude l'umidificatore dell'aria di inalazione e incorpora il tappo del foro di riempimento.

26 Tubo di raccordo di uscita

Da qui, l'aria di inalazione umidificata fluisce nel tubo di inalazione.

27 Parte inferiore

Contiene ca. 280 ml di acqua.

28 Tappo di chiusura

Per la chiusura del raccordo di misurazione della pressione durante il trattamento igienico.

29 Asta riscaldante

Riscalda l'acqua nell'umidificatore umidificando in tal modo l'aria inalata.

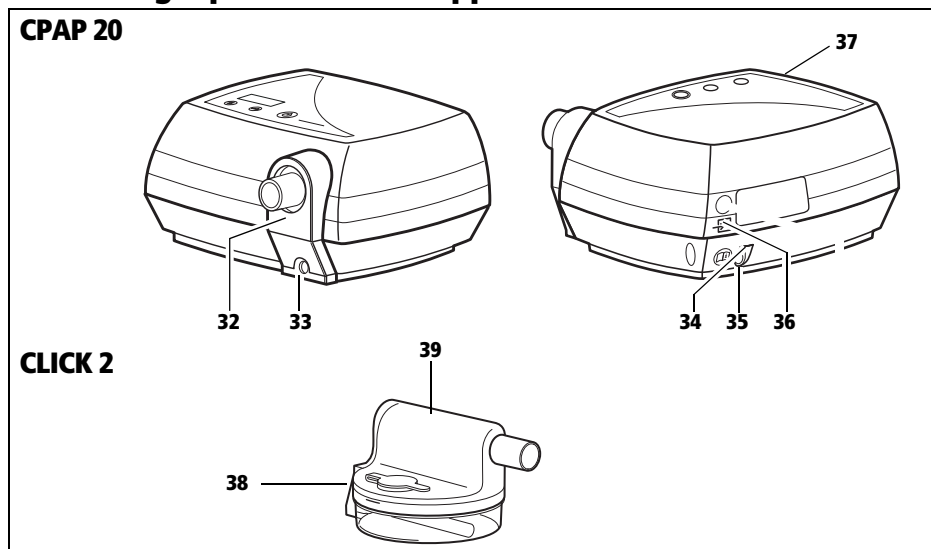
30 Tubo di raccordo di ingresso

Da qui l'aria fluisce dall'apparecchio per la terapia nell'umidificatore.



31 Soffietto

Per l'asciugatura di CLICK 2.






Contrassegni particolari sull'apparecchio







	Simbolo	Significato
CPAP 20:		
32		Uscita apparecchio: uscita nell'aria circostante a 4 – 20 hPa.
33		Osservare le istruzioni per l'uso! Attacco per umidificatore dell'aria inalata CLICK 2 WM 27330.
34		Tensione continua
35		Osservare le istruzioni per l'uso! connettore per l'alimentatore WM 24480 o l'adattatore CC WM 24469, per il funzionamento dell'apparecchio per la terapia attraverso una presa a corrente continua (12 - 24 V).
36		Ingresso apparecchio: ingresso per aria a temperatura ambiente.
37		Osservare le rispettive istruzioni per l'uso! connettore per l'impostazione dei parametri terapeutici con SOMNOadjust WM 23930 e SOMNOsupport WM 23975 da parte di personale esperto o per il comando della valvola di sequenza dell'O2, WM 24042. Assorbimento max. di corrente 163 mA.

	Simbolo	Significato
CLICK 2 (opzionale):		
38		L'apparecchio si riscalda! Non toccare l'asta riscaldante.
39		Non utilizzare l'umidificatore dell'aria inalata su pazienti le cui vie aeree siano state sottoposte a un bypass.


Targhette dell'apparecchio

	Anno di costruzione
	Apparecchio modello B
	Non smaltire l'apparecchio insieme ai rifiuti domestici!
	Osservare le rispettive istruzioni per l'uso!
	Classe di protezione II, isolamento di protezione
CE 0197	Marchio CE 0197: conferma che il prodotto è conforme alle direttive europee vigenti.
IPX1	Grado di protezione contro l'infiltrazione d'acqua (gocce d'acqua)
SN	Numero di serie dell'apparecchio

Simboli sulla confezione dell'apparecchio terapeutico

Simbolo	Significato
	Temperatura consentita per lo stoccaggio: da -20 °C a +70 °C.
	Umidità dell'aria consentita per lo stoccaggio: max 95% di umidità relativa.
CE 0197	Marchio CE 0197: conferma che il prodotto è conforme alle direttive europee vigenti.
	Proteggere l'apparecchio dall'umidità
	Fragile

Simboli sulla confezione del tubo di inalazione

Simbolo	Significato
	Utilizzare per un solo paziente

1. Descrizione dell'apparecchio

1.1 Impiego previsto di CPAP 20

CPAP 20 è un apparecchio CPAP (CPAP = Continuous Positive Airway Pressure = pressione positiva continua) per il trattamento di disturbi respiratori del sonno in pazienti di età superiore ai 12 anni.

Per l'utilizzo dell'apparecchio non è necessaria alcuna formazione o addestramento speciale. E' sufficiente seguire semplicemente le istruzioni fornite da una clinica o da un rivenditore specializzato di prodotti tecnici medici.

Importante!

CPAP 20 agisce efficacemente, contrastando la chiusura delle vie aeree, soltanto se la pressione CPAP, riferita al paziente e prescritta dal medico, è stata calcolata correttamente, p.es. in un laboratorio per i disturbi del sonno.

CPAP 20 **non** è un apparecchio idoneo a mantenere le funzioni vitali dei pazienti.

L'apparecchio deve essere utilizzato esclusivamente per lo scopo qui indicato.

1.2 Impiego previsto di CLICK 2

L'umidificatore dell'aria inalata CLICK 2 è un accessorio opzionale disponibile per l'apparecchio Weinmann per la terapia CPAP 20.

L'umidificatore dell'aria inalata CLICK 2 è impiegato per riscaldare e arricchire di umidità il flusso d'aria prodotto da CPAP 20. In tal modo si evita al paziente la secchezza delle vie aeree superiori durante la terapia.

CLICK 2 può essere utilizzato solo con l'apparecchio per la terapia CPAP 20. L'utilizzo in combinazione con altri apparecchi non è consentito.

L'apparecchio deve essere utilizzato esclusivamente per lo scopo qui indicato.

1.3 Descrizione del funzionamento di CPAP 20

CPAP 20 funziona secondo il principio di un generatore di flusso ad azionamento elettrico, con regolazione elettronica della pressione a un livello costante.

- Una ventola aspira l'aria circostante, convogliandola attraverso un filtro verso l'uscita dell'apparecchio. L'aria passa quindi nel tubo di inalazione e arriva al paziente mediante la maschera.
- Un sensore di pressione misura la pressione all'uscita dell'apparecchio e la visualizza sul display. Il generatore di flusso, gestito da un microprocessore, regola la pressione sul valore impostato impedendo le oscillazioni dovute alla respirazione.
- Per facilitare il sonno, è installato un dispositivo automatico di avvio dolce. In fase di accensione, la pressione CPAP è al valore iniziale impostato dal medico, quindi aumenta lentamente fino a portarsi al valore nominale. La durata dell'aumento di pressione può essere regolata in intervalli di 5 minuti fino a un massimo di 30 minuti.
- L'impostazione dei parametri della terapia è effettuata da personale specializzato mediante il telecomando *SOMNOadjusto* il programma di analisi *WEINMANNsupport*.
- In caso di interruzione dell'alimentazione di corrente, CPAP 20 memorizza automaticamente tutte le impostazioni. Al ripristino dell'alimentazione di corrente non è quindi necessario impostare nuovamente l'apparecchio.

1.4 Descrizione del funzionamento di CLICK 2

L'umidificatore dell'aria inalata funziona in base al cosiddetto principio di pass-over. L'aria proveniente dall'apparecchio per la terapia viene fatta scorrere sopra alla superficie di una riserva d'acqua riscaldata. In questo modo, l'umidità relativa e la temperatura del flusso d'aria aumentano. La quantità di umidità ceduta può essere impostata per ogni singolo caso mediante i tasti presenti sull'apparecchio per la terapia Weinmann. La potenza dell'asta riscaldante e quindi la temperatura

dell'acqua nella camera dell'umidificatore viene regolata elettronicamente mediante l'apparecchio per la terapia Weinmann.

Attraverso la camera trasparente dell'umidificatore è possibile controllare il livello dell'acqua in qualsiasi momento.

2. Indicazioni di sicurezza

Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso: costituiscono parte integrante dell'apparecchio descritto e devono essere tenute sempre a portata di mano.

Per la propria sicurezza personale, come per quella dei pazienti, e in conformità ai requisiti della direttiva 93/42/CEE, osservare le seguenti avvertenze per la sicurezza.

2.1 Avvertenze per la sicurezza

Funzionamento dell'apparecchio

Cautela!

- L'apparecchio può essere utilizzato con l'alimentatore fornito a tensioni da 115 V a 230 V. Accertarsi che la tensione di rete corrisponda a questi valori. Per il funzionamento a 12 V CC o 24 V CC, impiegare l'adattatore CC WM 24469 disponibile come accessorio.
- CPAP 20 deve essere collegato a una presa di facile accesso, in modo che, in caso di guasto, la spina di rete possa essere estratta rapidamente.
- Non coprire l'apparecchio e l'alimentatore con coperte o altro. Non utilizzare l'apparecchio nelle vicinanze di una fonte di calore né a contatto diretto dei raggi solari. L'apparecchio potrebbe surriscaldarsi, determinando valori terapeutici insufficienti e provocando danni all'apparecchio.
- Rispettare una distanza di sicurezza tra CPAP 20 e gli apparecchi che emettono radiazioni ad alta frequenza (per es. telefoni cellulari). In caso contrario, l'apparecchio potrebbe non funzionare correttamente (vedere a pagina 96). Nel caso in cui CPAP 20 disturbi altri apparecchi (per es. un apparecchio radio), posizionare CPAP 20 a una maggiore distanza da tale apparecchi.

Cautela!

- Non utilizzare l'apparecchio per la terapia e l'umidificatore dell'aria inalata se l'apparecchio non funziona correttamente, se i componenti sono danneggiati e/o se il contatto dell'asta riscaldante dell'umidificatore è bagnato.
- La potenza dell'umidificatore dell'aria inalata può variare se l'apparecchio viene utilizzato a temperature ambiente diverse da quelle consentite.
- Osservare le istruzioni per l'uso della propria maschera.
- Al fine di evitare eventuali infezioni o contaminazioni batteriche, attenersi a quanto riportato nel capitolo "5. Trattamento igienico" a pag. 76.

Accessori/parti di ricambio/riparazione

Cautela!

- Non trasportare né inclinare CPAP 20 con l'umidificatore dell'aria inalata montato. Se è posto in posizione inclinata, l'acqua residua potrebbe scorrere dall'umidificatore dell'aria inalata fino all'interno di CPAP 20 provocando danni all'apparecchio.
- Far eseguire controlli e interventi di riparazione esclusivamente dal produttore Weinmann o da personale esperto.
- L'utilizzo di articoli di produttori terzi può causare anomalie di funzionamento e una limitata idoneità all'uso. Inoltre i requisiti di bio-compatibilità potrebbero non essere soddisfatti. Tenere presente che in tali casi decade qualsiasi diritto relativo a garanzia e responsabilità qualora non vengano utilizzati i componenti di ricambio originali e gli accessori consigliati nelle istruzioni d'uso.

Cautela!

- Non è consentito apportare modifiche a CPAP 20 e CLICK 2.
- E' consentito utilizzare maschere di altre marche solo su autorizzazione del produttore Weinmann. L'impiego di maschere non omologate compromette il successo della terapia.

- Accertarsi che l'accessorio utilizzato per la terapia sia adatto e completo. Questo vale soprattutto per l'espiratore. In caso contrario, il contenuto di CO₂ dell'aria espirata potrebbe ostacolare la respirazione al paziente.

Erogazione di ossigeno

Avvertenza!



- **Pericolo di incendi.** Se si impiega ossigeno, durante la terapia è vietato fumare e accendere fiamme libere. L'ossigeno può accumularsi negli abiti, nella biancheria del letto o nei capelli e può essere rimosso soltanto con un'abbondante ventilazione.

Cautela!

- L'erogazione di ossigeno è consentita solo con l'impiego della valvola di sequenza dell'O₂WM 24042. È consentito utilizzare valvole di altri produttori solo su autorizzazione di Weinmann. In caso di utilizzo di valvole non approvate sussiste pericolo di incendio.
- Per quanto riguarda l'ossigeno rispettare scrupolosamente le indicazioni di sicurezza riportate nelle istruzioni d'uso del sistema di erogazione dell'ossigeno e della valvola di collegamento dell'ossigeno.
- L'erogazione di ossigeno deve avvenire nella maschera facciale. Non è ammessa l'erogazione in altri punti. La quantità di ossigeno erogato non deve superare 4 l/min. In caso di quantità eccessive sussiste pericolo di incendio.

2.2 Controindicazioni

In presenza di alcune patologie, l'utilizzo di CPAP 20 non è consentito oppure è soggetto al rispetto di particolari precauzioni. Spetta al medico curante decidere in merito all'indicazione d'impiego nel singolo caso. In questi casi, si consiglia un attento controllo con ponderazione di rischi e benefici.

Tra i casi particolari si possono elencare:

- scompenso cardiaco acuto
- gravi disturbi del ritmo cardiaco, fibrillazione atriale con riempimento ridotto del ventricolo destro
- insufficienza cardiaca destra o altra ipertonia polmonare
- grave ipotensione, in particolare associata a deplezione del volume intravascolare
- rischio elevato di un barotrauma
- enfisema polmonare bolloso
- grave disidratazione
- grave epistassi (sanguinamento dal naso)
- infiammazione acuta ai seni paranasali (sinusite), infiammazione all'orecchio medio (otite media) o perforazione del timpano
- pneumotorace o pneumomediastino
- pneumoencefalo
- grave trauma cranico
- pregresso intervento cerebrale e anche pregresso intervento chirurgico all'ipofisi o all'orecchio medio e/o interno.

2.3 Effetti collaterali

L'uso di CPAP 20 per periodi brevi o prolungati può determinare i seguenti effetti collaterali indesiderati:

- Punti di compressione della maschera e del cuscinetto per la fronte sul viso
- Arrossamenti della pelle del viso
- Occlusioni nasali
- Secchezza nasale
- Secchezza mattutina delle fauci
- Senso di oppressione ai seni paranasali
- Arrossamenti della congiuntiva degli occhi
- Insufflazione gastrointestinale dell'aria ("gonfiore allo stomaco")
- Sangue dal naso

3. Installazione dell'apparecchio

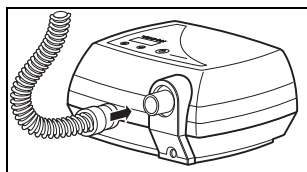
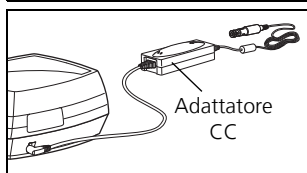
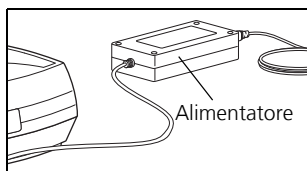
3.1 Installazione e collegamento di CPAP 20

1. Installare l'apparecchio su una superficie piana, p.es. sul comodino o sul pavimento accanto al letto.

Cautela!

Non coprire l'apparecchio e l'alimentatore con coperte o altro. Non utilizzare l'apparecchio nelle vicinanze di una fonte di calore né a contatto diretto dei raggi solari. L'apparecchio potrebbe surriscaldarsi, determinando valori terapeutici insufficienti e provocando danni all'apparecchio.

2. Inserire il cavo di collegamento dell'alimentatore nella presa di ingresso della tensione di CPAP 20. Quindi collegare l'alimentatore a una presa di rete con il cavo di alimentazione.



L'alimentatore si regola automaticamente sulla tensione di rete (115 V - 230 V).

Qualora CPAP 20 venga fatto funzionare con una tensione a 12 o 24 V CC, invece dell'alimentatore, collegare l'adattatore CC opzionale WM 24469.

Sul display compare "0" per lo stato di pronto (standby).

3. Inserire il tubo di inalazione sull'uscita dell'apparecchio.

Nota:

L'apparecchio compensa eventuali differenze di pressione (ad es. dovute a una grande altezza) automaticamente.

3.2 Applicazione della maschera

1. Regolare il cuscinetto per la fronte della maschera (se disponibile).
2. Collegare alla maschera la cuffia o le fasce per la testa.
3. Indossare la maschera.
4. Regolare la cuffia o le fasce per la testa in modo che il bordo di protezione non stringa troppo e non comprima la pelle del viso.

Avvertenza!



- Per l'ulteriore procedura si rimanda alle istruzioni per l'uso della maschera.

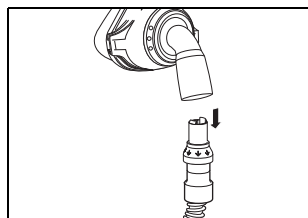
Espiratore esterno

Alcune maschere non sono dotate di espiratore integrato. Per poter espellere l'aria esausta contenente CO₂, queste maschere utilizzano necessariamente un respiratore esterno. Osservare le istruzioni per l'uso del proprio espiratore.

Avvertenza!



- Senza questo dispositivo, la concentrazione di CO₂ nella maschera e nel tubo raggiungerebbe livelli critici, ostacolando così la respirazione del paziente. Esiste il pericolo di soffocamento!



- Montare il respiratore esterno tra la maschera e il tubo di inalazione.

3.3 Riempimento e collegamento di CLICK 2

Da osservare prima del primo utilizzo

Prima del primo utilizzo, l'umidificatore dell'aria inalata deve essere lavato a fondo con acqua (si veda "5. Trattamento igienico" a pagina 76).

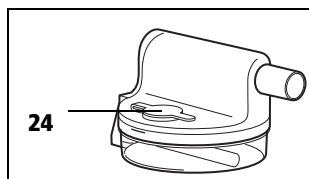
Riempimento dell'umidificatore dell'aria inalata

Cautela!

- Non riempire l'umidificatore quando è collegato all'apparecchio per la terapia e non superare il livello massimo di riempimento. L'acqua potrebbe altrimenti penetrare nell'apparecchio per la terapia e danneggiare l'apparecchio.
- Non riempire l'umidificatore con acqua calda: il corpo dell'umidificatore e l'asta riscaldante potrebbero riportare danni, determinando anomalie e valori terapeutici insufficienti.

Nota

- L'utilizzo di additivi aromatici, come per es. olio di eucalipto, potrebbe danneggiare le parti in plastica dell'umidificatore.

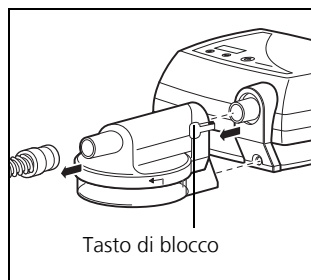


1. Togliere il tappo del foro di riempimento dell'umidificatore dell'aria inalata.
2. Riempire l'umidificatore con acqua distillata fino a raggiungere la tacca di livello. Se non si ha a disposizione acqua distillata, in via eccezionale è possibile utilizzare acqua bollita a basso tenore di calcare. In questo caso, assicurarsi che sull'asta riscaldante non si depositi calcare (si veda "5.4 Decalcificazione di CLICK 2" a pagina 81).
3. Chiudere l'umidificatore dell'aria inalata con il tappo del foro di riempimento.
4. Dopo il riempimento, controllare la tenuta dell'umidificatore. A questo scopo, passare un dito sul lato inferiore dell'apparecchio o riporre l'umidificatore su un canovaccio. In questo

modo è facilmente possibile individuare perdite d'acqua.

Adattamento dell'umidificatore dell'aria inalata

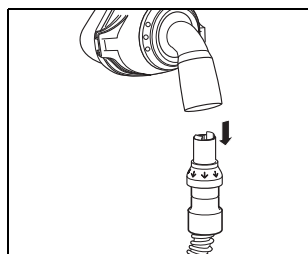
1. All'occorrenza, scollegare il tubo spiralato dall'apparecchio per la terapia.



2. Innestare l'umidificatore sull'apparecchio per le apnee notturne dal davanti.
A questo scopo, il tubo di raccordo di ingresso e l'asta riscaldante devono essere orientati verso l'apparecchio per le apnee notturne.
Assicurarsi che il blocco si incastri.
3. Innestare il tubo spiralato sul tubo di raccordo di uscita dell'umidificatore.
4. Per scollegare l'umidificatore, premere il tasto di blocco ed estrarlo dall'apparecchio.

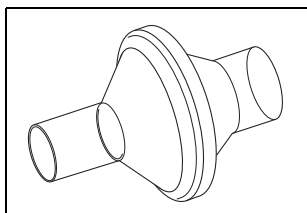
3.4 Accessori

Espiratore esterno



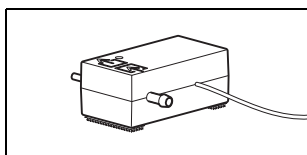
LL'espilatore consente al paziente di respirare attraverso il naso o la bocca anche in caso di eventuali guasti dell'apparecchio. Le maschere intere devono essere dotate anche di una valvola di sicurezza. Togliere la maschera il prima possibile. Per prima cosa controllare se per caso si è verificata un'interruzione di corrente. Osservare le istruzioni per l'uso del proprio espilatore.

Filtro antibatterico



Se CPAP 20 deve essere usato da più pazienti (p. es. in clinica), per la protezione dalle infezioni occorre usare un filtro antibatterico. Che sarà inserito tra il tubo di inalazione e l'uscita dell'apparecchio. In caso di impiego di un filtro antibatterico, è possibile che la pressione costante e il flusso si riducano.

Sistema di erogazione ossigeno



Per ragioni di sicurezza (pericolo di incendio) non è consentita l'erogazione diretta dell'ossigeno nel tubo di inalazione o nella maschera senza l'adozione di un apposito dispositivo di protezione. Con l'impiego della valvola di sequenza dell'ossigeno WM 24042 è possibile erogare nella maschera fino a 4 l/min di ossigeno.

E' possibile utilizzare un concentratore di ossigeno (p. es. Oxymat), ossigeno liquido o una bombola di ossigeno con apposita valvola riduttrice della pressione. Questo utilizzo deve essere prescritto dal medico curante.

Per evitare che l'ossigeno penetri nell'apparecchio per la terapia, se è collegata una valvola di sequenza dell'ossigeno CPAP 20 produce automaticamente una pressione di almeno 5 hPa. A tale proposito, osservare le avvertenze per la sicurezza riguardanti l'uso dell'ossigeno e le istruzioni per l'uso della valvola dell'ossigeno e dell'apparecchio erogatore di ossigeno utilizzato.

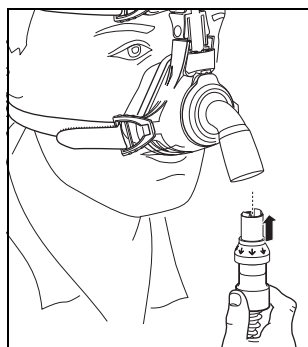
4. Utilizzo

4.1 Messa in funzione di CPAP 20

Utilizzare sempre un espiratore. L'espiratore permette di scaricare dalla maschera l'aria respirata contenente anidride carbonica (CO₂). Senza questo dispositivo, la concentrazione di CO₂ nella maschera e nel tubo raggiungerebbe livelli critici, ostacolando così la respirazione del paziente.

L'espiratore deve sempre essere montato nelle immediate vicinanze della maschera.

In talune maschere complete è già integrato un espiratore. In tal caso non è necessario alcun espiratore separato. A tale scopo leggere le relative istruzioni per l'uso della maschera utilizzata.



1. Se la maschera non è dotata di espiratore integrato, applicare l'espiratore sull'estremità del tubo di inalazione.
2. Collegare il tubo di inalazione comprensivo di espiratore alla maschera (cono di raccordo). Attenersi alle istruzioni per l'uso relative a questi due componenti specifici.

Allontanare il tubo di inalazione dalla testa. Non posizionare mai il tubo di inalazione attorno alla gola.

3. Premere il tasto ON/OFF.

La durata della terapia compare per ca. 3 secondi sul display. Il generatore di flusso incomincia ad alimentare aria nel tubo di inalazione.

Se è stata impostata la funzione di avvio dolce, sul display compaiono l'indicazione e il tempo necessario per tale funzione.

Ora CPAP 20 è pronto per il funzionamento.

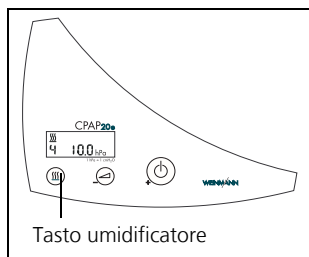
Nota:

Se resta inutilizzato per 15 minuti, l'apparecchio si spegne automaticamente (soltanto nel caso in cui la pressione terapeutica è superiore a 6 hPa).

4.2 CLICK 2 - Impostazione

Accensione dell'umidificatore dell'aria inalata

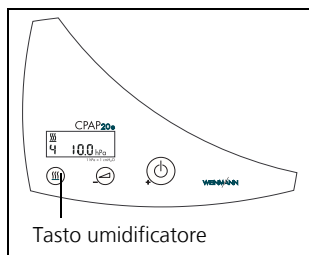
1. Riempire e adattare l'umidificatore come indicato al capitolo "3.3 Riempimento e collegamento di CLICK 2" a pag. 67.
2. Accendere l'apparecchio per la terapia.



3. Premere il tasto umidificatore dell'apparecchio per la terapia. Il simbolo dell'umidificatore, come pure l'indicazione del livello di umidificazione (qui livello 4), vengono visualizzati sul display dell'apparecchio per la terapia.

Regolazione del livello di riscaldamento

1. Verificare che l'apparecchio per la terapia sia acceso.



2. Tenere premuto il tasto umidificatore per ca. 3 secondi fino a quando il numero e il simbolo dell'umidificatore non cominciano a lampeggiare.
3. Rilasciare il tasto umidificatore .
4. Selezionare il livello di riscaldamento (1-6) con il tasto ON/OFF (+) o con il tasto di avvio dolce (-).

Dopo 4 secondi, il valore visualizzato viene memorizzato.

L'impostazione più adeguata al paziente dipende dalla temperatura ambiente e dall'umidità dell'aria. Pertanto, la regolazione ottimale cambia in base alle stagioni. In condizioni "normali" è sufficiente il livello di riscaldamento 3.



Se la temperatura è 23 °C e l'umidità dell'aria 70 %, con il livello di riscaldamento 6 e un flusso pari a 20 l/min è possibile raggiungere un'umidità del 100 %.

Se al mattino il paziente lamenta una certa secchezza delle vie aeree, il riscaldamento è impostato a un livello troppo basso. Selezionare pertanto un'impostazione superiore.

Se durante la terapia notturna nel tubo di inalazione viene a formarsi acqua, significa che il riscaldamento è impostato ad un livello eccessivo. Selezionare quindi un livello di riscaldamento inferiore.


Spegnimento dell'umidificatore dell'aria inalata

Esistono due possibilità per spegnere l'umidificatore dell'aria inalata:

- Premere il tasto umidificatore  dell'apparecchio per le apnee notturne. Il simbolo dell'umidificatore  sul display dell'apparecchio per le apnee notturne scompare. L'apparecchio per la terapia resta acceso.
- Premere il tasto ON/OFF dell'apparecchio per la terapia. L'umidificatore dell'aria di inalazione si spegne insieme all'apparecchio per la terapia.


Quando si riaccende l'apparecchio per la terapia, anche l'umidificatore dell'aria inalata viene automaticamente riacceso e funziona al livello di riscaldamento impostato per la terapia precedente.

Spegnimento automatico in caso di livello di riempimento insufficiente

Se l'apparecchio per la terapia rileva un livello di riempimento troppo basso nell'umidificatore dell'aria inalata, spegnere l'umidificatore dell'aria inalata entro 15 minuti. Sul display, il simbolo dell'umidificatore  si spegne.

4.3 Impostazione dell'avvio dolce


E' possibile impostare il tempo di avvio dolce in intervalli di 5 minuti, fino a un massimo di 30 minuti. Procedere come indicato qui di seguito.

1. Accendere CPAP 20 e premere il tasto di avvio dolce . Tenerlo premuto finché l'indicazione corrispondente non lampeggia.

2. Selezionare il tempo di avvio dolce (5-30 minuti, in intervalli di 5 minuti) con il tasto ON/OFF (+) o con il tasto di avvio dolce (-).

Se per 4 secondi non viene azionato alcun tasto, il tempo di avvio dolce visualizzato viene memorizzato. L'indicazione smette di lampeggiare.

Le impostazioni dell'avvio dolce vengono conservate anche dopo lo spegnimento dell'apparecchio. Ogni volta che si mette in funzione CPAP 20, l'apparecchio si attiva automaticamente nel modo di avvio dolce, purché questo sia già stato impostato.

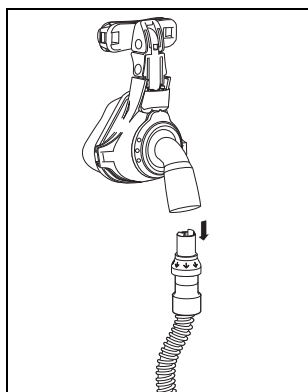
L'avvio dolce può essere attivato o disattivato in qualsiasi momento premendo brevemente il tasto corrispondente .

4.4 Dopo l'uso

1. Togliere la cuffia o le fasce per la testa e riporle insieme alla maschera.
2. Per spegnere l'apparecchio premere il tasto ON/OFF.



Sul display compare la durata giornaliera della terapia dell'ultimo utilizzo dell'apparecchio, dopo di che compare "0".



3. Staccare il raccordo del tubo flessibile e l'espiratore dalla maschera.
4. Pulire la maschera e l'espiratore (si veda "5. Trattamento igienico" a pagina 76).

Nota:

CPAP 20 nel modo standby con alimentatore consuma ca. 4 Watt. L'apparecchio non è munito di interruttore di rete. Per ridurre i consumi, durante il giorno è possibile staccare dalla presa il connettore del cavo di alimentazione. Pertanto, collegare l'apparecchio a una presa di facile accesso. Le impostazioni e i valori memorizzati vengono conservati.

5. Pulire l'umidificatore dell'aria inalata (si veda "5. Trattamento igienico" a pagina 76).

4.5 Lettura della durata della terapia

CPAP 20 memorizza i dati e la relativa durata della terapia per 366 giorni. E' possibile visualizzare i seguenti valori:

- Durata complessiva della terapia in ore
- Durata media della terapia al giorno
- Durata della terapia nel giorno corrente con indicazione della data

Nota:

Un **giorno di terapia** inizia e finisce a mezzogiorno, ossia alle ore 12. Dalle ore 0 (mezzanotte) fino alle ore 12 (mezzogiorno) i dati registrati vengono assegnati al **giorno precedente del calendario**.

La durata complessiva della terapia viene visualizzata, ad ogni **accensione**, per alcuni secondi. Allo **spegnimento** viene visualizzata la durata giornaliera della terapia.

Per leggere gli altri dati, procedere come indicato di seguito:

1. Allo spegnimento dell'apparecchio, tenere premuto il tasto ON/OFF per ca. 4 secondi finché nel display non compare la durata media della terapia al giorno.
2. Rilasciare il tasto ON/OFF. Vengono ora visualizzate la durata media della terapia al giorno e la durata totale della terapia, ognuna per 5 secondi. Quindi lampeggiano alternativamente la data corrente e la corrispondente durata giornaliera della terapia.
3. Ora è possibile visualizzare la durata giornaliera della terapia relativa ai giorni precedenti.

Premere più volte il tasto di avvio dolce finché nel display non compare la data desiderata.

E' anche possibile tenere semplicemente premuto il tasto di avvio dolce. Quando nel display compare la data desiderata, rilasciare il tasto.

Utilizzare il tasto ON/OFF allo stesso modo per ritornare nuovamente alla data corrente.

Se non vengono azionati tasti per 10 secondi, compare per 3 secondi il tempo di funzionamento totale, dopo di che nel display compare l'indicazione "0".

4.6 In viaggio con l'apparecchio per la terapia

Per trasportare l'apparecchio per la terapia per lunghi tragitti, riporlo nell'apposita custodia per il trasporto (disponibile come accessorio).

1. Aggiungere all'interno della custodia anche l'alimentatore, il cavo di alimentazione, il tubo di inalazione, la maschera comprensiva di espiratore ed eventualmente l'umidificatore dell'aria inalata.
2. Chiudere le cerniere della custodia per il trasporto e regolare la tracolla alla lunghezza adeguata.

Importante!

Non dimenticare i filtri di ricambio, le istruzioni per l'uso e, all'occorrenza, l'adattatore CC. Se si desidera trasportare l'apparecchio come bagaglio a mano su un aereo, informarsi presso la compagnia aerea su eventuali formalità da sbrigare prima della partenza.

5. Trattamento igienico

Questo prodotto può contenere articoli monouso. Gli articoli monouso possono essere utilizzati una sola volta. Usarli quindi una sola volta e **non** trattarli successivamente. Il trattamento successivo degli articoli monouso può compromettere la funzionalità e la sicurezza del prodotto e provocare reazioni imprevedibili a causa, tra l'altro, di invecchiamento, fragilità, usura, carico termico, processi chimici.

5.1 Scadenze

- Pulire ogni giorno la maschera e l'espilatore come indicato nelle istruzioni per l'uso. Sostituire entrambi i componenti ogni 12 mesi.
- Controllare regolarmente i filtri:
 - Pulire il filtro per le macropolveri una volta alla settimana e sostituirlo ogni 6 mesi.
 - sostituire il microfiltro una volta al mese a seconda del grado di sporcizia.
- Pulire regolarmente il corpo di CPAP 20 e l'alimentatore.
- Pulire il tubo di inalazione in base al grado di sporcizia e in ogni caso almeno una volta al mese e sostituirlo ogni 12 mesi.
- Lavare la cuffia o le fasce per la testa ottemperando alle rispettive istruzioni per l'uso.
- Pulire l'umidificatore dell'aria inalata ogni giorno.

5.2 Pulizia CPAP 20

Pulizia del tubo di inalazione

1. Staccare il tubo di inalazione dall'apparecchio e dall'espilatore.
2. Pulire il tubo spiralato con un po' di detergente diluito in acqua calda eliminando tutti i residui. Lavare bene l'interno del tubo.
3. Quindi sciacquare a fondo l'interno e l'esterno con acqua calda e pulita.

Importante!

4. Sciacquare a fondo il tubo di inalazione.

5. Appendere il tubo di inalazione e lasciarlo asciugare bene, per evitare che penetri umidità in CPAP 20.

Asciugare completamente il tubo di inalazione con l'ausilio di CPAP 20.

6. All'occorrenza, rimuovere l'umidificatore dell'aria inalata.
7. Inserire il tubo di inalazione sull'uscita dell'apparecchio.
8. Per avviare l'asciugatura, con CPAP 20 disattivato, premere contemporaneamente il tasto di avvio dolce e il tasto ON/OFF .

L'apparecchio si accende e asciuga il tubo di inalazione (durata: 30 minuti). Il display visualizza il tempo rimanente. Al termine del processo di asciugatura l'apparecchio si spegne automaticamente.

E' possibile interrompere il processo in qualsiasi momento premendo il tasto ON/OFF.

Se dopo l'asciugatura il tubo di inalazione presenta ancora segni di umidità, ripetere il processo di asciugatura.

Pulizia del corpo di CPAP 20

Avvertenza!



- **Esiste il pericolo di scosse elettriche!** Prima della pulizia estrarre assolutamente il cavo di collegamento dell'alimentatore dalla presa di ingresso della tensione dell'apparecchio per la terapia.
- Accertarsi che non penetrino liquidi nell'apparecchio. Non immergere in alcun caso l'apparecchio in disinfettanti o altri liquidi: in caso contrario l'apparecchio potrebbe restare danneggiato e mettere in pericolo utenti e pazienti.

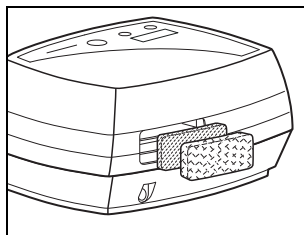
Cautela!

- Accertarsi che non penetrino liquidi nei raccordi di misurazione della pressione. In caso contrario, potrebbero verificarsi anomalie.

Pulire l'apparecchio, l'alimentatore e il cavo di alimentazione con un panno morbido e umido.

Prima di mettere in funzione CPAP 20 accertarsi che sia completamente asciutto.

Pulizia del filtro per le macropolveri/sostituzione del microfiltro



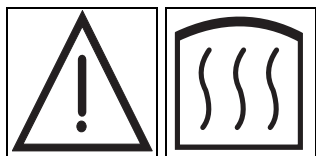
1. Smontare il filtro delle macropolveri e lavarlo con acqua corrente pulita eliminando tutti i residui.
2. Se necessario, sostituire il microfiltro, in quanto non può essere pulito.
3. Lasciare asciugare il filtro per le macropolveri.
Prima di mettere in funzione l'apparecchio, il filtro per le macropolveri deve essere completamente asciutto.
4. Rimontare il filtro per le macropolveri.

Accessori

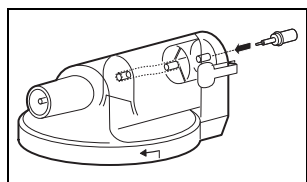
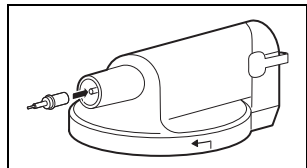
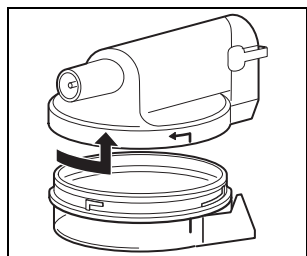
Per la pulizia dell'espirstatore, della maschera, della cuffia o delle fasce per la testa, seguire le indicazioni fornite nel capitolo "Trattamento igienico" delle rispettive istruzioni per l'uso.

Per la pulizia dell'umidificatore dell'aria inalata CLICK 2, rispettare le indicazioni fornite al capitolo "5.3 Pulizia CLICK 2" a pag. 79 delle presenti istruzioni per l'uso.

5.3 Pulizia CLICK 2



Non toccare l'asta riscaldante. Il metallo si raffredda solo molto lentamente.



1. Aprire l'umidificatore dell'aria inalata ruotando la parte superiore in senso antiorario e quella inferiore nel senso opposto.

2. Durante la pulizia non deve infiltrarsi acqua nel passante di misurazione della pressione per evitare rilevamenti errati. A questo scopo, il passante di misurazione della pressione deve essere chiuso:

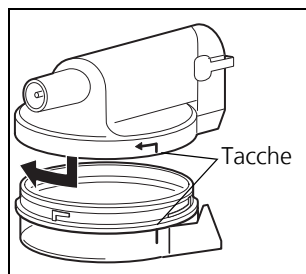
Per chiudere il passante di misurazione della pressione nel tubo di raccordo di uscita, inserire il flessibile in silicone del tappo di chiusura (fornito in dotazione con CLICK 2) nell'estremità del passante di misurazione della pressione.

Per chiudere il passante di misurazione della pressione nel tubo di raccordo di ingresso, inserire nella guarnizione del passante di misurazione l'estremità sottile del tappo di chiusura esercitando un lieve movimento rotatorio.

Pulire la parte superiore e inferiore con acqua tiepida a cui sia stato aggiunto un po' di detersivo. Consigliamo di lavare i componenti dell'alloggiamento nel cestello superiore della lavastoviglie a max. 65° C una volta alla settimana.

3. Sciacquare poi i componenti dell'involucro con acqua pulita.

4. Scuotere con forza la parte inferiore per eliminare l'acqua eventualmente infiltratasi nel contatto dell'asta riscaldante. Asciugare i componenti con cura utilizzando un panno morbido. Il contatto dell'asta riscaldante deve essere asciutto.
5. Controllare che il tubo di misurazione della pressione sia ancora correttamente montato sulla parte superiore ed eventualmente rimontarlo.

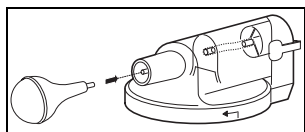


6. Assemblare la parte superiore e quella inferiore in modo che le tacche combacino. Ruotare la parte superiore in senso orario e quella inferiore nel senso contrario fino alla battuta.
7. Togliere il tappo di chiusura. L'umidificatore dell'aria inalata è nuovamente pronto per l'uso.

Per ragioni di igiene, consigliamo di sostituire i componenti in plastica dopo una durata massima di utilizzo di 2 anni.

Asciugatura di CLICK 2

Qualora sia penetrata acqua nel passante di misurazione della pressione, è necessario procedere all'asciugatura di CLICK 2 nel modo seguente:



1. Inserire il soffietto fornito nel tubo di raccordo di uscita dell'estremità del passante di misurazione della pressione come indicato in figura.

Cautela!

Il soffietto deve essere utilizzato **esclusivamente** per l'asciugatura dell'umidificatore dell'aria inalata. Durante l'asciugatura, CLICK 2 non deve essere collegato all'apparecchio per la terapia, perché quest'ultimo potrebbe restare danneggiato.

2. Comprimerne il soffietto in modo che l'umidità venga soffiata via.

Cautela!

Tenere premuto il soffietto per evitare che l'umidità venga nuovamente risucchiata.

3. Estrarre il soffietto.
4. Ripetere i punti da **1.** a **3.** due-tre volte.

5.4 Decalcificazione di CLICK 2

Se la parte inferiore dell'alloggiamento e l'asta riscaldante sono incrostate dal calcare:

1. Versare ca. 150 ml di aceto puro per uso domestico (soluzione al 5% senza additivi) nella parte inferiore dell'umidificatore e lasciarlo agire per un'ora.
2. Svuotare poi l'umidificatore dalla soluzione di aceto.
3. Lavare i componenti dell'alloggiamento con uno straccio pulito e sciacquare più volte a fondo con acqua.
4. Successivamente, asciugare con cura tutti i componenti.

5.5 Disinfezione di CPAP 20

Se necessario, p. es. in seguito a malattie infettive o in caso di sporcizia fuori dal comune, anche il corpo dell'apparecchio, l'alimentatore, il cavo di alimentazione, il tubo di inalazione, nonché l'umidificatore dell'aria inalata possono essere disinfettati. Rispettare le istruzioni per l'uso del disinfettante utilizzato. Durante la disinfezione si consiglia di utilizzare guanti idonei (ad es. guanti monouso o per uso domestico).

Apparecchio

Avvertenza!



- Esiste il pericolo di scosse elettriche. Prima della pulizia estrarre assolutamente il cavo di collegamento dell'alimentatore dalla presa di ingresso della tensione dell'apparecchio per la terapia.
- Accertarsi che non penetrino liquidi nell'apparecchio. Non immergere in alcun caso l'apparecchio in disinfettanti o altri liquidi:

in caso contrario l'apparecchio potrebbe restare danneggiato e mettere in pericolo utenti e pazienti.

Cautela!

- Accertarsi che non penetrino liquidi nei raccordi di misurazione della pressione. In caso contrario, potrebbero verificarsi anomalie.

Pulire il corpo, l'alimentatore e il cavo di alimentazione di CPAP 20 mediante semplice strofinamento. Si raccomanda il prodotto terralin® protect.

Tubo di inalazione

- Come disinfettante si consiglia di utilizzare gigasept FF®.
- La procedura di disinfezione è analoga a quella di pulizia.
- Il tubo di inalazione non deve essere riscaldato a una temperatura superiore a 70 °C. Non è consentita la sterilizzazione.

Accessori

Per la disinfezione o sterilizzazione dell'espirstore e della maschera, rispettare le indicazioni fornite nel capitolo "Disinfezione e sterilizzazione" delle rispettive istruzioni per l'uso.

Per la disinfezione e il cambio di paziente con l'umidificatore CLICK 2, rispettare le indicazioni fornite ai capitoli "5.6 Disinfezione CLICK 2" a pag. 82 e "5.8 Cambio del paziente con CLICK 2" a pag. 83 delle presenti istruzioni per l'uso.

5.6 Disinfezione CLICK 2

L'umidificatore dell'aria inalata può essere disinfettato. Rispettare le istruzioni per l'uso del disinfettante utilizzato. Durante la disinfezione si consiglia di utilizzare guanti idonei (ad es. guanti monouso o per uso domestico).

È consigliato l'uso di gigasept FF®.

- La procedura di smontaggio e montaggio dell'umidificatore dell'aria inalata è analoga a quella per la pulizia.

- Per garantire una disinfezione completa, rimuovere inoltre il tappo del foro di riempimento e disinfettarlo separatamente.

Per ragioni di igiene, consigliamo di sostituire i componenti in plastica dopo una durata massima di utilizzo di 2 anni.

5.7 Cambio del paziente con CPAP 20

Qualora l'apparecchio venga utilizzato con filtro antibatterico:

- sostituire il filtro antibatterico

Qualora l'apparecchio venga utilizzato senza filtro antibatterico:

- Al cambio del paziente, far sottoporre l'apparecchio a trattamento igienico da parte di un rivenditore autorizzato.

5.8 Cambio del paziente con CLICK 2

Qualora l'apparecchio venga utilizzato con filtro antibatterico:

- sostituire il filtro antibatterico

Qualora l'apparecchio venga utilizzato senza filtro antibatterico:

- Al cambio del paziente, far sottoporre l'apparecchio a trattamento igienico da parte di un rivenditore autorizzato.

6. Controllo funzionale

6.1 Scadenze

Eeguire un controllo funzionale sia su CPAP 20 che su CLICK 2 almeno ogni 6 mesi.


Se durante il controllo funzionale vengono individuate anomalie, non utilizzare gli apparecchi prima di averle eliminate.

6.2 Controllo funzionale di CPAP 20

1. Assemblare CPAP 20 con il tubo di inalazione, l'espilatore, la maschera e il cavo di alimentazione in modo che l'apparecchio sia pronto per essere utilizzato.
2. Premere il tasto ON/OFF per accendere l'apparecchio. Se è attivato l'avvio dolce, disattivarlo mediante il tasto di avvio dolce. La ventola convoglia l'aria verso la maschera attraverso il tubo di inalazione. Sul display viene visualizzata la pressione momentanea in hPa.
3. Chiudere l'apertura della maschera, p.es. con il pollice o con la mano.
Confrontare la pressione visualizzata sul display con il valore CPAP prescritto. La differenza può essere di $\pm 1,0$ hPa max.
4. Premere quindi il tasto di avvio dolce per attivare l'avvio dolce. Sul display compare l'indicazione di avvio dolce e il tempo necessario a tale funzione.
In questo intervallo di tempo la pressione aumenta lentamente raggiungendo il valore CPAP al termine del tempo impostato. La pressione CPAP viene quindi visualizzata sul display.
5. Accendere l'apparecchio mediante il tasto ON/OFF.

Se non vengono raggiunti i valori indicati o non vengono eseguite le funzioni richieste, rispedire l'apparecchio al rivenditore specializzato o al produttore chiedendone la riparazione.

6.3 Controllo funzionale di CLICK 2

1. Effettuare un'ispezione visiva del corpo in plastica dell'apparecchio.
In caso di incrinature/danneggiamenti e di forte accumulo di sporcizia occorre sostituire i componenti in plastica.
2. Riempire l'umidificatore con acqua fino a raggiungere la tacca di livello.
3. Controllare la tenuta dell'umidificatore dell'aria inalata.
4. Svuotare l'umidificatore.
5. Ora versarvi ca. 50 ml di acqua.
6. Adattare l'umidificatore all'apparecchio per la terapia.
7. Accendere l'apparecchio terapeutico.
8. Inserire l'umidificatore premendo il tasto umidificatore  sull'apparecchio per la terapia.
9. Impostare il livello di riscaldamento 6 sull'apparecchio per la terapia.
10. Verificare che l'umidificatore si riscaldi.

Se dopo 15 minuti l'acqua non si riscalda ancora, inviare l'umidificatore insieme all'apparecchio per la terapia al proprio rivenditore specializzato o al produttore per la relativa riparazione.

7. Guasti e relativa eliminazione

In presenza di guasti che non possono essere subito eliminati, contattare immediatamente il produttore Weinmann o un rivenditore specializzato per far riparare l'apparecchio. Per evitare danni più gravi, non continuare a usare l'apparecchio.

7.1 CPAP 20

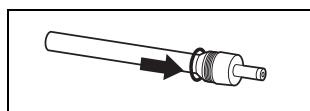
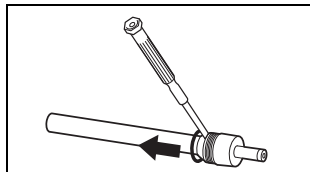
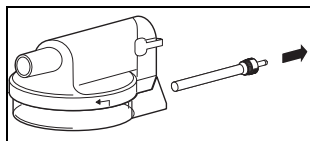
Guasto	Causa	Rimedio
Nessun rumore di funzionamento, le spie di standby e di esercizio non si accendono.	Tensione di rete assente.	Controllare che il cavo di alimentazione e il cavo di collegamento siano allacciati correttamente. Eventualmente verificare il funzionamento della presa (per es. con una lampadina).
L'apparecchio funziona, ma non raggiunge la pressione CPAP impostata.	Filtri sporchi.	Pulire o sostituire i filtri (5.2, pagina 77).
	Maschera non ermetica.	Regolare la cuffia o le fasce per la testa in modo da garantire la tenuta della maschera. Sostituire eventualmente le maschere difettose.
Messaggio di errore "Err E", "Err b", "Err c", "Err A", „Err H" o "Err S" sul display.	Problemi nell'elettronica o programma "corrotto".	Interrompere e ripristinare il collegamento di rete.

Guasto	Causa	Rimedio
Sulla maschera non si genera pressione o si genera una pressione errata.	Acqua nel passante di misurazione della pressione.	Asciugare il passante di misurazione della pressione, vedere a pagina 80.
	Tubo di misurazione della pressione non correttamente montato sulla parte superiore.	Inserire il tubo di misurazione della pressione nel raccordo corrispondente vedere 5.3, pagina 79.
	Nessuna tensione di rete presente sull'apparecchio per la terapia.	Controllare che il cavo di alimentazione sia collegato correttamente. Controllare ev. il funzionamento della presa, collegandovi un altro apparecchio (p.es. una lampada).

7.2 CLICK 2

Guasto	Causa	Rimedio
L'umidificatore non si riscalda.	Umidificatore non attivato.	Accendere l'umidificatore dell'aria inalata, vedere 4.2, pagina 71.
	Difetto dell'elettronica.	Inviare l'umidificatore insieme all'apparecchio per la terapia al proprio rivenditore specializzato per la relativa riparazione.
L'umidificatore perde.	La guarnizione dell'asta riscaldante è difettosa.	Sostituire la guarnizione, vedere a pagina 88.
	La guarnizione della parte inferiore dell'alloggiamento è difettosa.	Sostituire la guarnizione, vedere a pagina 88.
	Incrinature nella parte inferiore.	Sostituire la parte inferiore.

Sostituire la guarnizione dell'asta riscaldante



1. Svitare l'asta riscaldante dalla parte inferiore dell'alloggiamento ruotando in senso antiorario.

2. Con un cacciavite piccolo pulito, sollevare l'anello di tenuta con molta cautela.

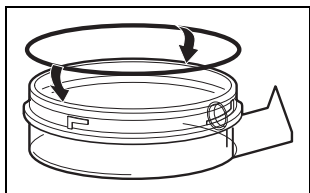
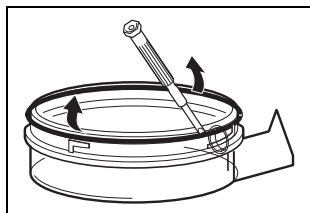
Importante!

Assicurarsi che la scanalatura in cui si trova l'anello di tenuta non venga danneggiata in nessun caso.

3. Inserire il nuovo anello di tenuta nella scanalatura dell'asta riscaldante con molta cautela. Non utilizzare alcun attrezzo per questa operazione.

4. Rimontare l'asta riscaldante.

Sostituzione della guarnizione della parte inferiore dell'alloggiamento



1. Aprire l'umidificatore dell'aria inalata, girando la parte superiore e inferiore in senso antiorario.

2. Sollevare l'anello di tenuta dalla scanalatura della parte inferiore dell'apparecchio prestando attenzione.

Importante!

Assicurarsi di non danneggiare la scanalatura che supporta l'anello.

3. Inserire il nuovo anello nella scanalatura della parte inferiore dell'apparecchio premendo con cautela. Non utilizzare assolutamente attrezzi.

4. Rimontare la parte superiore e la parte inferiore.

8. Manutenzione

L'apparecchio è concepito per una durata utile di 5 anni.

Se utilizzato in modo conforme nel rispetto delle istruzioni d'uso in questo periodo di tempo l'apparecchio non richiede alcuna manutenzione.

9. Smaltimento



Non smaltire l'apparecchio insieme ai rifiuti domestici. Per il corretto smaltimento dell'apparecchio e dei suoi componenti, rivolgersi ad un centro di rottamazione di componenti elettronici autorizzato. Richiedere l'indirizzo all'addetto alla salvaguardia ambientale o alla propria amministrazione comunale. L'imballaggio delle apparecchiature (scatola di cartone e inserti) può essere smaltito con la carta.

10. Materiale in dotazione

10.1 Dotazione di serie

CPAP 20

WM 27300

Componenti	Numero d'ordine
Apparecchio base CPAP 20	WM 27301
Tubo di inalazione (tubo spiralato)	WM 24445
Alimentatore	WM 24480
Cavo di alimentazione	WM 24133
Istruzioni per l'uso CPAP 20 + CLICK 2 FR, IT	WM 67761

CLICK 2

WM 27330

Componenti	Numero d'ordine
Apparecchio base CLICK 2	WM 27331
Tappo di chiusura completo, confezionato	WM 24020
Soffietto	WM 24394

10.2 Accessori e parti di ricambio

In caso di necessità è possibile ordinare gli accessori e le parti di ricambio separatamente. Un elenco aggiornato degli accessori e delle parti di ricambio è disponibile in Internet all'indirizzo www.weinmann.de o presso il proprio rivenditore specializzato.

11. Dati tecnici

11.1 Specifiche

	CPAP 20	CPAP 20 con CLICK 2
Classe del prodotto secondo la direttiva 93/42/CEE	IIa	
Dimensioni (larghezza x altezza x profondità) in mm	21 x 9,8 x 18,5	21 x 14 x 31,3
Peso	circa 1,25 kg	circa 1,5 kg (senza acqua)
Intervallo di temperatura – Funzionamento – Stoccaggio	+5 °C - +35 °C –20 °C - +70 °C Se l'apparecchio viene utilizzato a +40 °C l'aria emessa può riscaldarsi fino a 42 °C.	
Umidità consentita durante il funzionamento e lo stoccaggio	≤ 95 % um. rel. (senza formazione di condensa)	
Campo di pressione aria	600 - 1100 hPa (consente il funzionamento fino a 4000 m di altezza) adattamento automatico all'altitudine	
Diametro del raccordo del tubo di inalazione (lato maschera) in mm	19,5 (adatto a cono di raccordo standard 22 mm)	
Collegamento elettrico	115-230 V CA +10/-15 %, 50–60 Hz con alimentatore WM 24480 oppure 12-24 V CC -15/+25 % con adattatore CC WM 24469	
Corrente assorbita in fase di – funzionamento – pronto (Standby)	230 V 115 V 24 V 12 V 0,1 A 0,2 A 0,8 A 1,6 A 0,02 A 0,03 A 0,2 A 0,24 A	230 V 115 V 24 V 12 V 0,14 A 0,28 A 1,3 A 2,6 A 0,02 A 0,03 A 0,2 A 0,24 A

	CPAP 20	CPAP 20 con CLICK 2
Classificazione secondo prEN 60601-1:2004 – Tipo di protezione contro le scosse elettriche – Grado di protezione contro le scosse elettriche – Protezione contro la penetrazione di acqua – Modo operativo	Classe di protezione II Tipo B IPX1 Funzionamento continuo	
Compatibilità elettromagnetica (CEM) secondo EN 60601-1-2:2007 – Schermatura contro i radiodisturbi – Resistenza ai radiodisturbi	Se necessario, è possibile richiedere al costruttore i parametri di collaudo e i valori limite. EN 55011 B EN 61000-4 parti 2 - 6, parte 11	
Livello di pressione acustica medio EN ISO 17510-1:2009	≤ 30 dB (A) a 10 hPa (corrisponde a un livello di potenza sonora di 38 dB (A))	
Campo di pressione di esercizio CPAP Precisione della pressione	4 - 20 hPa $\pm 0,8$ hPa (1mbar = 1 hPa \approx 1cm H ₂ O)	
Pressione CPAP max in caso di errore	< 40 hPa	
Portata massima conforme a EN ISO 17510-1: 2002 a:		
20 hPa	130 l/min	125 l/min
15 hPa	140 l/min	135 l/min
13 hPa	150 l/min	145 l/min
10 hPa	160 l/min	155 l/min
7 hPa	170 l/min	165 l/min
5 hPa	175 l/min	170 l/min
4 hPa	180 l/min	175 l/min
0 hPa	185 l/min	180 l/min
Tolleranza	± 15 l/min	± 15 l/min

	CPAP 20	CPAP 20 con CLICK 2
Portata massima conforme a EN ISO 17510-1:2009 a: 4 hPa 8 hPa 11 hPa 15 hPa 18 hPa	110 l/min 110 l/min 110 l/min 110 l/min 110 l/min	96 l/min 96 l/min 96 l/min 96 l/min 96 l/min
Riscaldamento dell'aria inalata	2,5 °C	in relazione al grado di riscaldamento
Precisione della pressione dinamica (precisione a breve termine) con 10 atti respiratori conforme a EN ISO 17510-1:2009 a 4 hPa: 8 hPa: 12 hPa: 16 hPa: 20 hPa:	$\Delta p = 0,2$ hPa $\Delta p = 0,2$ hPa $\Delta p = 0,3$ hPa $\Delta p = 0,3$ hPa $\Delta p = 0,3$ hPa	$\Delta p = 0,2$ hPa $\Delta p = 0,3$ hPa $\Delta p = 0,3$ hPa $\Delta p = 0,3$ hPa $\Delta p = 0,4$ hPa
Precisione della pressione dinamica (precisione a breve termine) con 15 atti respiratori conforme a EN ISO 17510-1:2009 a 4 hPa: 8 hPa: 12 hPa: 16 hPa: 20 hPa:	$\Delta p = 0,3$ hPa $\Delta p = 0,3$ hPa $\Delta p = 0,3$ hPa $\Delta p = 0,4$ hPa $\Delta p = 0,4$ hPa	$\Delta p = 0,3$ hPa $\Delta p = 0,3$ hPa $\Delta p = 0,4$ hPa $\Delta p = 0,4$ hPa $\Delta p = 0,4$ hPa
Precisione della pressione dinamica (precisione a breve termine) con 20 atti respiratori conforme a EN ISO 17510-1:2009 a 4 hPa: 8 hPa: 12 hPa: 16 hPa: 20 hPa:	$\Delta p = 0,4$ hPa $\Delta p = 0,4$ hPa $\Delta p = 0,5$ hPa $\Delta p = 0,5$ hPa $\Delta p = 0,5$ hPa	$\Delta p = 0,4$ hPa $\Delta p = 0,4$ hPa $\Delta p = 0,5$ hPa $\Delta p = 0,5$ hPa $\Delta p = 0,5$ hPa

	CPAP 20	CPAP 20 con CLICK 2
Precisione della pressione statica (precisione a lungo termine) conforme a EN ISO 17510-1:2009	$\Delta p = 0,06 \text{ hPa}$	
Grado di separazione del microfiltro fino a $1 \mu\text{m}$ fino a $0,3 \mu\text{m}$	$\geq 99,5 \%$ $\geq 85 \%$	
Durata microfiltro	≥ 250 ore con aria circostante normale	

CE 0197

Con riserva di modifiche costruttive.

	CLICK 2
Classe del prodotto secondo la direttiva 93/42/CEE	II a
Dimensioni larg.x alt.x prof. in mm	120 x 97 x 157
Peso (senza acqua)	250 g
Intervallo di temperatura – Funzionamento – Stoccaggio	$+5 \text{ }^\circ\text{C} - +35 \text{ }^\circ\text{C}$ $-20 \text{ }^\circ\text{C} - +70 \text{ }^\circ\text{C}$
Umidità per funzionamento e stoccaggio	$\leq 95 \%$ umidità relativa
Intervallo pressione ambientale	da 600 a 1100 hPa
Collegamento elettrico	30 V CC
Potenza elettrica	20 VA
Classificazione secondo EN 60601-1 – Grado di protezione contro le scosse elettriche	Apparecchio di tipo B
Compatibilità elettromagnetica (CEM) secondo EN 60601-1-2 – Schermatura contro i radiodisturbi – Resistenza ai radiodisturbi	EN 55011 B IEC 1000-4, parti 2-6, parte 11
Quantità di riempimento max ammessa	280 ml
Pressione d'esercizio max ammessa	30 hPa
Portata max ammessa (libera)	160 l/min.

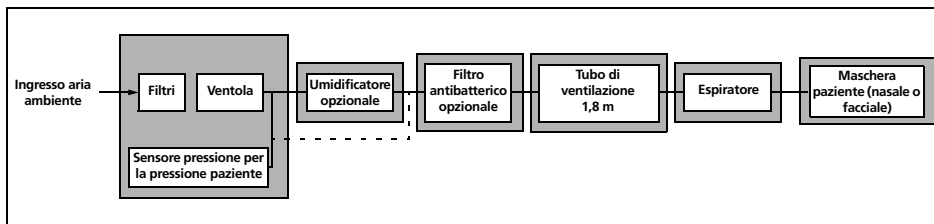
	CLICK 2
Temperatura maschera max	37 °C
Perdita di gas a 30 hPa	non misurabile
Emissione dell'umidificatore a livello di riscaldamento 6: portata = 20 l/min portata = 30 l/min portata = 40 l/min	14,1 mg/l 10,3 mg/l 8,0 mg/l
a 23° C e 65% di umidità relativa	

CE 0197

Con riserva di modifiche costruttive.

Tutti i valori sono stati determinati in presenza di condizioni ATPD (pressione e temperatura ambiente, atmosfera secca).

11.2 Schema pneumatico



11.3 Distanze di sicurezza

Distanza di sicurezza consigliata tra apparecchi per telecomunicazione ad alta frequenza portatili e mobili (per es. telefoni cellulari) e CPAP 20 o CLICK 2			
Potenza nominale dell'apparecchio ad alta frequenza	Distanza di sicurezza in base alla frequenza di trasmissione		
	in m		
in W	150 kHz - 80 MHz	80 MHz - 800 MHz	800 MHz - 2,5 GHz
0,01	0,12	0,12	0,24
0,1	0,37	0,37	0,74
1	1,17	1,17	2,34
10	3,69	3,69	7,38
100	11,67	11,67	23,33

12. Garanzia

Weinmann concede al cliente di un prodotto Weinmann nuovo originale e di una parte di ricambio Weinmann installata una garanzia limitata del produttore ai sensi delle Condizioni di garanzia valide per ciascun prodotto e dei periodi di garanzia dalla data d'acquisto di seguito indicati. Le Condizioni di garanzia possono essere consultate in Internet all'indirizzo www.weinmann.de. Su richiesta provvederemo anche all'invio delle Condizioni di garanzia.

Entro il periodo di validità della garanzia rivolgersi al proprio rivenditore specializzato.

Prodotto	Durata della garanzia
Apparecchi Weinmann comprensivi di accessori (eccezione: maschere) per diagnosi del sonno, terapia del sonno, ventilazione domiciliare, ossigenoterapia e medicina d'urgenza	2 anni
Maschere comprensive di accessori, accumulatori, batterie (se non diversamente indicato nella documentazione tecnica), sensori, tubi flessibili	6 mesi
Prodotti monouso	Nessuna

13. Dichiarazione di conformità

Con la presente Weinmann Geräte für Medizin GmbH + Co. KG dichiara che il prodotto è conforme alle disposizioni pertinenti contenute nella direttiva 93/42/CEE sui prodotti medici. Il testo completo della dichiarazione di conformità è disponibile all'indirizzo: www.weinmann.de

14. Indice

Termine:	Pagina:
Accessori	90
Asciugatura	77
Avvertenze per la sicurezza	60
Avvio dolce	58, 70, 72, 73, 84
CLICK 2	67, 71, 91
Controllo	61
Controllo funzionale	84
Disinfezione	76, 81
Effetti collaterali	64
Espiratore	66, 68, 70, 73, 77, 84
Filtri	76, 86, 94
Garanzia	97
Guasti	86
In viaggio	75
Maschera	66, 70, 73
Modo standby	73
Pulizia	76
Umidificatore dell'aria inalata	61, 69, 81, 91

partner for life

WEINMANN
medical technology

Weinmann

Geräte für Medizin GmbH + Co. KG

P.O. Box 540268 ■ D-22502 Hamburg

Kronsaalweg 40 ■ D-22525 Hamburg

T: +49-(0)40-5 47 02-0

F: +49-(0)40-5 47 02-461

E: info@weinmann.de

www.weinmann.de

Center for

Production, Logistics, Service

Weinmann

Geräte für Medizin GmbH + Co. KG

Siebenstücken 14

D-24558 Henstedt-Ulzburg

WM 67761b - 06/2014 FR, IT